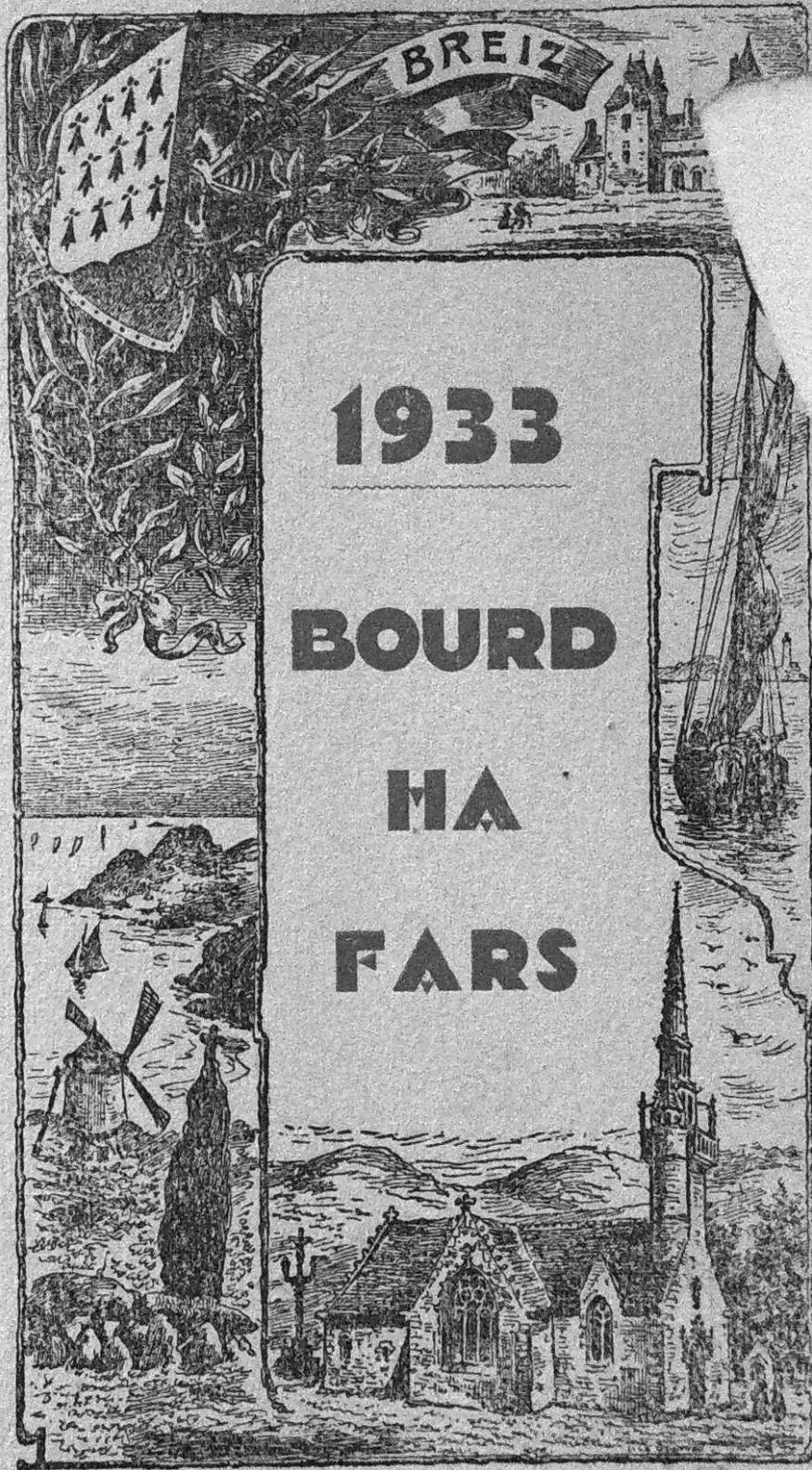


ALMANAG



1933

BOURD

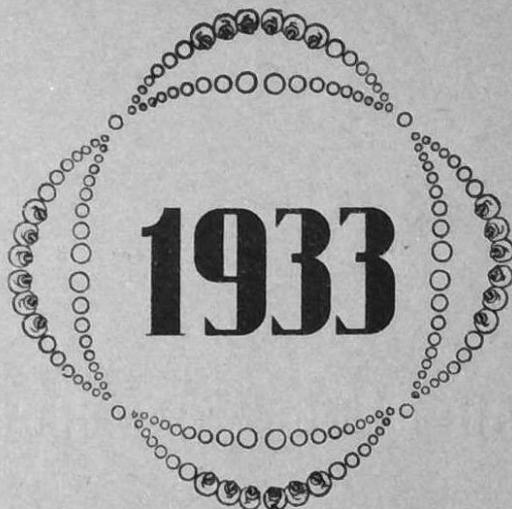
HA

FARS

PRIZ :

8 Real

" BREIZ "



Eun almanag brezonek ?

Ya, ha n'eo ket eun dister a hini !

Stad a zo ennomp o kinnig anezan d'ec'h kenvroiz ker ; kredabl e vo stad ennoc'h ivez.

N'ouzon ket hag-en oc'h eveldon ; met eun almanag brezonek a ra kalz muioc'h a blijadur d'in da welet evit kant almanag gallek !

Evelkent ! emeon, — goude para ma sellou war ar stal almanagou a bep ment, a bep liou, met holl gallek, a gaver breman e ti al levrierien, — evelkent, setu aman ive unan brezonek !

Ha n'eo ket eur vez hen gwelet emesk ar re all.

E Leon o devoa, pell 'zo o almanag, da zont bep bloaz.

E Treger, e vo unan ive, hiviziken, heman, almanag BREIZ, ha bezit sur, a yelo bepred war wellaat.

Prenit han adalek ar bloa-man, kenvroiz ker, ha c'houi welo ma lâran gaou ; prenit-han 'vit rei d'imp kalon da adkregi gant hini 1934, da bourchas c'hoaz muioc'h a gontadennoù ha bourd ha fars, muioc'h a genteliou labour-douar, muioc'h a daolennou istor Breiz hag a skeudennou a bep seurt.

Harpet ha sikouret ganec'h, e refomp gant Almanag BREIZ roue an holl almanagou.

Ha breman, gras d'ec'h da chom war ho mad ha da lenn, gant yec'hed ha prespolite, almanag BREIZ e kerz ar bloaz 1933 !

BREIZ.



1933

PEVAR C'HOULZ AR BLOAZ

Nevez-Amzer : meurzh 21. | Diskar-amzer : gwengolo 23.
 Hanv : mezeven 21. | Goanv : kerzu 22.

Daouzek deizioù

Meurzh, 8, 10, 11.
 Mezeven, 7, 9, 10.
 Gwengolo, 20, 22, 23.
 Kerzu, 20, 22, 23.

Gouelioù-berz war ar sun

Yaou-Bask : yaou, 25 mae.
 Ar Werc'hez-Hanter-Eost : meurzh 15 eost.
 An Holl Sent : Merc'her 1 du.
 Nedeleg : lun, 25 kerzu.

GOUELIOU MOBIL

Septuajezim : 12 C'houevrer. | Pantekost : 4 mezeven.
 Merc'her al ludo : 1 meurzh. | An Dreinded : 11 mezeven.
 Pask : 16 ebrel. | Ar Sakramant : 15 mezeven.
 Yaou-Bask : 25 mae. | An Azvent : 3 kerzu.

1933

Miz Genver

An deiz a astenn 92 munut eus ar beure, 42 eus ar abardaez

Sul	Lun	Meurzh	Merc'her	Yaou	Gwener	Sadorn
1 Sirkonizion Hon Salver	2 Ano santel Jezuz	3 Stez Jenovefa	4 Sant Simeon Stilit	5 S. Konvoion Abad	6 G. ar Rouaned	7 Stez Melania
8 Ar Familh Santel	9 Sant Juluan	10 Sant Paolin	11 Sant Hygin	12 Sant Eutrob	13 Sant Erogad	14 Sant Hiler
15 Sant Paol Ermite	16 Sant Marsel	17 Sant Anton	18 Kador S. Per e Roma	19 Sant Marius	20 S. Sebastian	21 Stez Agnes
22 Sant Visant	23 Sant Rémond Pennafort	24 S. Timothe	25 Konversion Sant Paol	26 S. Polikarp	27 S. Yan Genou acur	28 S. Diboan
29 S. Fransez A Sal	30 Stez Martin Nolask	31 Sant Per Nolask	Kresk loar 3	Kan-loar, p. bras-loar 11	Diskar-loar 19	Loar nevez 25

Miz C'houevrer

1933

An deiz a astenn 46 munut eus ar beure, 45 eus an abardaez

Sul	Lun	Meurzh	Mer'her	Yaou	Gwener	Sadorn
5 Stez Agata	6 Sant Tit	7 S. Romuald	8 Sant Yann Mata	9 Sant Syril Alexandria	10 Stez Skolastika Lourd	11 I. Varia
12 Septua-jezim pe dekvet ha tri-ugent	13 Sant Rieg	14 S. Valantin	15 S. Faostin	16 S. Kerrien	17 S. Gevreg	18 S. Simeon
19 Saksa-jezim pe tri-ugentvet	20 S. Gwinog	21 Sant Pepin	22 Kador S. Per en Antioch	23 Sant Per Damian	24 S. Mazeaz	25 Stez Enora
26 Kinka-jezim pe hanter kanivet	27 S. Gabriel Addolorota	28 Sant Ruelin	Kresk al loar 9	Bras-loar 10	Diskar-loar 17	Loar nevez 24

Miz Meurzh

1933

An deiz a astenn 1 h. 4 munut eus ar beure, 47 munut eus an abardaez

Sul	Lun	Meurzh	Mer'her	Yaou	Gwener	Sadorn
Kresk al loar 4	Bras-loar 12	Diskar-loar 18	1 al ludu	2 Sant Jaoua	3 S. Gwenole	4 S. Kazimir
5 Ar C'horaz	6 Stez Felisite	7 Sant Tomaz Akwin	8 S. Yan Doue	9 Stez Franseza a Rouen	10 An Daou- ugent merzer	11 S. Firmin
12 2 ar C'horaz S. Paol a Leon	13 Sant Kemo	14 Stez Matilda	15 Sant Lonjin	16 Sant Juluan	17 Sant Padrig	18 Sant Syril a Jerusalem
19 3 ar C'horaz	20 Sant Jozeb	21 Sant Benead	22 Stez Katel a Jenova	23 S. Viktorian	24 Sant Gabriel arohaël	25 Annoniasion
26 4 ar C'horaz	27 Sant Yann Damas	28 Sant Yann Kapistran	29 Sant Eustaz	30 Sant Yann Kilmak ha S. Amede, dug a Savoia	31 Sant Maeog	Loar nevez 26

Miz Ebrel

1933

An deiz a astenn 57 munut eus ar beure, 43 munut eus an abardaez

Sul	Lun	Meurzh	Merc'her	Yaou	Gwener	Sadorn
Kresk al loar	Bras-loar	Diskar-loar	Loar nevez	Fask		1 Sant Hug
3	10	18	24	16		
2	3	4	5	6	7	8
Ar Easion	S. Iduned	S. Goneri ha S. Izidor	Sant Visant Ferrier	S. Ignorok Eskob Gwened	Sant Hejezip	Sant Denez
9	10	11	12	13	14	15
Ar Bleuniou	Sant Maker	Sant Leon Ar Bras	Sant Jul	Yaou gambilit	Gwener ar groaz	Sadorn Fask
16	17	18	19	20	21	22
Fask	S. Aniset	S. Kubilion	S. Jestin, Beleg	D. E. Grignol Montfort	Sant Anselm	Sant Soter
23	24	25	26	27	28	29
Kwazimodo	Sant Eldel	Sant Mark	SS. Klet ha Marsellin	Sant Kanisiu ; S. Urlo, abad a Gempelle.	Sant Paol ar Groaz	Sant Per a Veron
30						
Ar Pastor mat						

1933

Miz Mae

An deiz a astenn 38 munut eus ar beure, 44 munut eus an abardaez

Sul	Lun	Meurzh	Merc'her	Yaou	Gwener	Sadorn
Kresk al loar	1	3	3	4	5	6
2	Sant Fulup ha S. Jakez	S. Atannas	Kroaz Jezuz adkavet	Stez Monika	S. Pi V, Pab	S. Yann er Gaoter
7	8	9	10	11	12	13
S. Stanislas	Diakonez S. Mikael	Sant Gregor Nazians	Sant Antonin	Sant Mamez	SS. Nere hag Akile.	Sant Brieg
14	15	16	17	18	19	20
Sant Bonifas	Sant Nerin	S. Brendan	Sant Paskal Baylon	S. Venans	S. Erwan	S. Bernadin
21	22	23	24	25	26	27
Sant Per Selestin	Santez Julia Rogastionou	S. Dider Rogastionou	Stez Gwenoia Rogas.	Yaou-Bask	S. Fulup Neri	Sant Beda
28	29	30	31			
Sant Aogastin Kantorbert	Sant Riagad	Stez Jauned Ark	Stez Anjela	Bras-loar	Diskar-loar	Loar nevez
				9	16	24

Miz Mezeven

1933

An deiz a astenn 5 minuit eus ar heure beteg an 22; goule an 22, e fiverra 4 minuit eus ar heure, 13 eus an abardaez

Sul	Lun	Meurz	Merc'her	Yaou	Gwener	Sadorn
Kresk al loar	Bras-loar	Diskar-loar	Loar nevez	1	2	3
1	8	14	23	S. Roman	S. Pothin	Stez Klodida
4	5	6	7	8	9	10
Pantekost	S. Bonifas	S. Norbert	S. Meriadeg Esk. Gwened	Sant Medar	Sant Koulm	Stez Marc'harid
11	12	13	14	15	16	17
An Dreinded	Sant Yann Fakon	Sant Anton a Badou	Sant Bazil	Gouel ar Sakramant	S. Yann Fran- sez Regis	Sant Herve
18	19	20	21	22	23	24
S. Herbod	S. Juliana	I.V. Rumengol	Sant Loeiz a Gouzag	Sant Paolin a Nola	Ar Galon Sakr	Sant Yann Vadezour
25	26	27	28	29	30	Kresk al loar
S. Salaun	SS. Yan ha Paol	Sant Bill	Sant Treve	SS. Per ha Paol	Envor eus Sant Paol	30

Miz Gouere

1933

Sul	Lun	Meurz	Merc'her	Yaou	Gwener	Sadorn
Bras-loar	Diskar-loar	Loar nevez	Kresk al loar			1
7	14	22	30			Gwad prizius H. Salver
2	3	4	5	6	7	8
Bizit ar Werc'hez	S. Leon II	Stes Berta	S. Anton M. Zakaria	Stez Noal	SS. Syrill ha Method	Stez Elizabeth
9	10	11	12	13	14	15
S. Gouic'han Esk. Leon	S. Ivi ar seiz breur	S. Judog	Sant Yann Gwalbert	S. Anaklet	S. Bonaven- tura	S. Herri
16	17	18	19	20	21	22
Itron Varia ar Garnez	S. Aleksis	S. Kamilh	Sant Visant a Baol	Stez Marc'harid	S. Tervenon	Stez Madalen
23	24	25	26	27	28	29
S. Apollinar	Sant Millo	Sant Jakez	Stez Anna	Sant Samson	Sant Nazer	Stez Marta
30	31					
Stez Rozen	Sant Ignas					

Miz Eost

1933

Sul	Lun	Meurzh	Merc'her	Yaou	Gwener	Sadorn
Kann-Loar	Diskar-Loar	1 S. Per en Ercou	2 S. Alfons	3 Sant Stefan adkavet	4 S. Dominig	5 I. V. an Erc'h
6 Jezuz war Menez Tabor	7 Sant Gaetan	8 Sz Filomena	9 Sant Jermen	10 Sant Lorans	11 Sz Suzanna	12 Sz Klara
13 Sant Hipolit	14 Sant Euzeb	15 G. ar Werc'hez Hanter-Eost	16 S. Joakim	17 Sant Hiasint	18 Sant Arnel	19 Sz Elena
20 S. Bernez	21 Sz Janed Chantal	22 Sant Timote	23 Sant Fulup Beniti	24 Sant Bertele	25 Sant Loelz	26 Sant Zefrin
27 Sant Jozeb Kalazans	28 Sant Aogostin	29 Sant Yann dibennet	30 Sz Rozen a Lina	31 S. Rémon	Loar nevez	Kresk al loar
					21	28

Miz Gwengolo

1933

Sul	Lun	Meurzh	Merc'her	Yaou	Gwener	Sadorn
Brae-Loar	Diskar-Loar	Loar nevez	Kresk-Loar		1 Sant Jili	2 Sant Stefan
4	11	19	26			
3 Sant Flag	4 Sant Kadoan	5 Sant Lorans Justinian	6 Sant Zakari	7 S. Dogmael	8 Ginvelez ar Werc'hez	9 S. Tegoneg
10 Sant Nikolaos	11 Sant Gonval	12 An Ano santel a Vari	13 Sant Odllar	14 Ehori ar Groaz Stel	15 I. Varia a Druéz	16 S. Korneli
17 Goullou S. Franzez	18 Sant Jozeb Kopertino	19 Sant Seni	20 Sant Kado	21 Sant Maze	22 S. Morvan	23 Sant Lin
24 Sant Riwal	25 Sant Firmin	26 Sant Koulm	27 S. Kosm. ha Damian	28 S. Wenseslaz	29 Sant Mikael	30 Sant Jerom

Sul	Lun	Meurz	Merc'her	Yaou	Gwener	Sadorn
1 Sant Remi 17 ^e goude ar Pentekost	2 An Aelez mat	3 Sz Tereza Lizieux	4 Sant Fransez Assis	5 Sant Moris	6 Sant Bruno	7 Itron Varia ar Rozera
8 Sz Berhet 18 ^e goude ar Pentekost	9 Sant Denez	10 Sant Kler	11 S. Gwinfen	12 Sant Ternog	13 S. Edouard	14 Sant Kalixt
15 Stez Tereza 19 ^e goude ar Pentekost	16 S. Konogan	17 Sz Marcharid Mari	18 Sant Lukaz	19 Sant Per Alkantara	20 Sant Yann Kanti	21 Sz Ursula
22 Sant Noran 20 ^e goude ar Pentekost	23 Sant Yann Kapistran	24 Sant Rafael	25 S. Gouenou	26 Sant Alar	27 S. Magloer	28 SS. Simon ha Jud
29 Jezuz-Rone	30 Sz Landone	31 Sant Bienzi beleg	Bras-loar 3	Diskar-Loar 11	Loar nevez 19	Kresk-loar 25

Sul	Lun	Meurz	Merc'her	Yaou	Gwener	Sadorn
Bras-loar 9	Diskar-Loar 10	Loar-Nevez 17	1 An Holl-Sent	2 Gouel an Anaon	3 S. Gwenael	4 E. Franseza a Amboaz
5 Relegon ar Sent	6 Sant Iliud Dedi an Ilizou	7 Stez Trifina	8 Sant Vollaou	9 Sant Teodor	10 Sant Andre Avel.	11 Sant Marzin G. an Armistis
12 Sant Renan 23 ^e goude ar Pentekost	13 S. Stanislas Kostka	14 Sant Glaoda	15 Sz Jertrud	16 Sant Melani	17 S. Gregor ar Burzudour	18 Sant Modez
19 Stez Elizabed 24 ^e goude ar Pentekost	20 S. Felis Valoa	21 Ar Werc'hez en Templ	22 Santez Aziliz pe Sestilia	23 Sant Tangi, abad	24 Sant Yann ar Groaz	25 Santez Katell
26 Sant Telo 25 ^e goude ar Pentekost	27 Sant Severin	28 Sant Alan eskob Gemper	29 S. Houardon	30 Sant Andreo	Kresk-loar 24	

Sul	Lun	Meurzh	Mere'her	Yaou	Gwener	Sadorn
Bras-joar 2	Distakar-Loar 10	Loar-Nevez 17	Kresk-joar 23	Kann-joar 31	Sant Tual 1	Sz Bibiana 2
3 S. F. Xavier Azvent	4 Stez Barba	5 Sant Sabas	6 Sant Nikolas	7 S. Ambroaz	8 Ar Werc'hez krouet dinamm	9 Sant Kerno
10 2° Azvent	11 Sant Damaz	12 S. Kaourintin	13 Stez Lusia	14 Sant Eginer	15 Sant Euzeb	16 S. Judikael
17 3° Azvent	18 S. Teotim	19 Sant Briag	20 Sant Jul 12° deizjou	21 Sant Tomaz	22 Sz Eulalia 12° deizjou	23 Stez Viktoar 12° deizjou
24 4° Azvent	25 Nedeleg	26 Sant Stefan	27 Sant Yann Avielour	28 Ar Verzerfen dinamm	29 Sant Tomas kantorberi	30 Stez Tigrida e'hoar Grallon
31 S. Zelvestr						



Genver

LABOURIOU AR MIZ

Planta :

Kignen ; — Saladenn « pistoutou » ha « Barbe-de-Capucin ».

Hada :

Piz kornandon « Annonay », « Express », kleur hir, Caractacus. — O lakat en eul lec'h kled, troet ouz ar c'hreizte.

EUN NEVENTI VRAS

Eun almanag e tie beza warnan neventiou, daoust ma ve kavet ennan kentoc'h, eun adtreman war ar pezh a ve c'hoarvezet epad ar bloa.

Etouez an neventiou all, setu aman unan hag e c'haller beza e gortoz da welet kalz a vad o tont diouti, evit hon Bro, mar galler dizoc'ha ganti.

Nec'het mat e vefec'h, ma c'houlfen diganac'h lavaret d'in pehini eo an neventi-se...

Setu hi aman.

AR GALLEG

DESKET

DRE AR BREZONEG

Setu aze an neventi !

Neventi awalc'h, sur, pegwir, gwechall, e vije lavaret e oa ret skarza ar brezoneg diouz pennou ar vugale, a-benn lakat ennan galleg.

An dud a gave se mat, ha c'hoaz 'zo kalz hag a ra.....

War se, zo bet deut e penn mistri-skol hag a ouie o micher gwelet hag hen ne vije ket graet gwelloc'h labour oc'h implia, da zeski galleg d'ar vugale, ar yez o devoa desket war varlenn o mamm.

Ar Breur Savinian, ganet er Provans, a reas ar c'hentan tol-esa, o lakat kenver-ouz-kenver provanseg ha galleg. Se 'oa breman 'zo 50 vloaz.

Ar Breur Constantius, mestr-akol e Landivisio, a reas kemend all evit ar brezoneg ; — ar Breur Madir, 'vit ar flamankeg ; — hag ar Breur Maxwell, evit an iverzoneg.

Er C'hreizte, koulz 'zo bet, ouспен 5.000 bugel, savet er skolioù laik, a veze kelennet herve doare ar Breur Savinian. Er c'hantonioù a-ziwardro ar Pireneou, eur Gevredigez, « Skol Gaston-Phœbus », he deus bet graet moula levriou-skol, enné ar galleg ha yez ar vro kenver-ouzenver ; he deus bet roet prizioù d'ar vugale ha d'ar skolioù ; he deus graet troiou dre ar vro da rei da anaout talvoudegez an doare nevez da gentelia ar vugale.

Hag e roent da anaout ive tri boent ret poueza warné :

Goulenn ma teuje al lezenn da anzav e oa ret implia yez ar bugel da zeski d'ezan ar galleg ;

Goulenn ma vije ret anaout yez ar rann-vro evit tremen ar sertifikat hag ar breved ;

Goulenn ma vije roet poenchou, ouспен, d'ar vugale o ouije trei, e galleg mat, ar yez a gomzent er gêr.

Tôl chans e vefe chilaouet seurt goulennoù gant ministred Pariz ; er mare-man, dreist-holl, ne fell ket d'eze diskouez nemet enebiez e kenver hon yez-ni, ar brezoneg.

Hag e refomp petra neuze ? Fe, 'n em glevet gant ar Skol gristen.

Emgleo gant ar Skol gristen

Eur Breizad bihan, tog voulouzennet ha bragou-bras, o ouele ouz toull dor ar skol.

O tremen eun den baro hir hag eur vaz en e zorn :

— Perak e ouelez, bugelig ?

— Ne ven ket digemeret er skol dre ma komzan brezoneg !...

An den koz baro hir a grogas en dorn ar bugel ha neuze e skoas war an nor gant e vaz. Kerkent an nor a zigoras :

— Kea ebarz, emezan, te ha da vrezoneg !

An den koz, eur gammel en e zorn, a oa an Aotrou 'n Eskob e-unan. Digoret en doa skol d'ar brezoneg.

Levriou zo ret....

Hag awal'h eo ? Nann. Vit deski galleg, eo ret kaout levriou galleg ; evit deski galleg ha brezoneg, eo ret kaout levriou galleg-brezonek.

Ar mestr hen goulenn ;

Ar bugel hen goulenn ivez.

Moula levriou-skol brezonek-galleg a zo d'ober ;

O lakat er skol ;

Lakat implia aneze er skol.

Penôs en em gemer ?

Ni reio se, pa garfomp, pegwir Eskibien ha Renerien vras ar Skolioù a zo a-du.

Breman, kaout eur mouler da gemer war e gont moula al levriou savet gant hen-a-hen, se ne vo ket kavet ; en abeg eo re ger al labour ha re diasur ar werz.

Ar pezh ne rafe ket eun den, na daou den, eur Strollad tud hen greio, rak pouez awal'h o devo evit gallout dastum arc'hant hag evit ober digemer o levriou e pep skol. Mat ! Setu savet ar Strollad-labour.

Heman eo

STROLLAD-LABOUR AL LEVRIOU-SKOL BREZONEK-GALLEK

Tri vank en deus :

unan e Breiz-Izel ;

eun all e Pariz ;

eun trede e Breiz-Uhel.

Heman a zoursi ivez diouz kaout tud d'hen sikour en holl broioù, koulz e Frans evel e diavéz, elec'h ma 'z eus Bretoned.

Lakat ar yez er skol, setu eur pikol labour, EUL LABOUR BROADEL, mar 'z eus hini. Ne vo biken en em gemeret re vat.

SON GOZ

CHOAZET AM OA EUN DOUS !

Choajet am oa eun dous a garan bepred ;
Met, siouaz d'am c'halon, hi deus ma dilezet !

Pa greden am c'hare, ma c'halon oa kontant,
Met breman ez eo trist ; kollet am eus ma c'hoant.

Mar am c'havet, ma dous, na sellet ket ouzin ;
Sell karante tromplus n'eo ket vit plijout d'in.

Mar am gwelet, ma dous, na pa ven ma unon,
Dalc'het war ho komzou ; droug rafent d'am c'halon.

Pa glevan 'n durzunel o kana war ar bar,
E ve gê ma c'halon ; ve ket pell diouz he far.

Ha pa vin me maro, c'houi lâro war ma be :
« An denig-man zo marv gant re a garante !... »

(DIHUNAMB).

(Kelaouenn vrezonek Gwened,
10, rue du Gaz, an Oriant).

Eur gentel d'an O. enseller

Enseller ar gouarnant, pe « inspecteur », a oa deut d'eur skoi gristen da deurel eur sell war stad ar skol.

Hag hen ha lavaret d'eur plac'hig :

— Chilaou aman, ma flac'h vihan. Mar pren da vamm 2 lur gig bemde epad ar sun, 16 real al lur, daoust pegement a arc'hant he devo ezomm evit he sunvez ?

Hag ar plac'hig oc'h ober ar gont : 2 wech 16 real, se ra 8 lur bemde, epad 6 devez, 6 gwech 8 lur, se ra 48 lur.

— Penôs, eme an ôtrou, du-se ar sunvez n'he deus eta nemet 6 devez ?

— Eo sur ; seiz he deus, eme ar plac'hig, nemet ar gwener ne de-bromp ket a gig.

(Kannad Berlewene).

MA LOCHIG

Barz e kreiz koad ar C'hastel, me 'm eus eun tamm lochig. — Me 'm eus eun tamm lochig. — E parrouz Sant-Nikolas, e-tal ti Ar Jobig. — Tra la la la, la la la la. — N'eus lochig war an douar — Tra la la la, la la la la — N'eus lochig war an douar, ken brao !

II

Gant koad dero eman graet, hag an doenn en plouz — Hag an doenn en plouz ; — Me 'zo seder em lochig, ha hed an de didrouz. — Tra la la la etc...

III

Ne glevan 'met an evned kana flour ha dousig. — Kana flour ha dousig ; — Ha me, 'vit kana gante, a dap ma sutellig. — Tra la la la etc...

IV

D'ar gouanv, ma fe, an avel a glevan o yudal. — A glevan o yudal. — E kreiz ar c'hoajou kistin, endro d'am siminal. — Tra la la la etc...

V

Nag ar glao nag an avel n'o deus trec'het ma zi. — N'o deus trec'het ma zi ; — Hag an Amzer, gant e falc'h, warnan n'hell ket kregi. — Tra la la la etc...

VI

Pa ve skornet an douar, korn ar c'houn e choman. — Korn ar c'houn e choman. — Da vutunat ma c'hornig, tost d'am gwreg Marijan. — Tra la la la etc...

VII

Ne rofen ket ma lochig 'vit ar c'haeran kastel. — Vit ar c'haeran kastel — Ma gwelet 'n deus o c'henel, ennan fell d'in mervel. — Tra la la la etc...

1 mae 1931.

A. CAMIO, Paris.



C'houevrer

LABOURIOU AR MIZ

Planta :

Kignen ; — Saladenn « Barbe-de-Capucin » ; — Kaol-pome ; — Kaol brokoli ; — echalotez ; — fao ; — ougnoun gwenn ; — ougnoun « Mulhouse ».

Hada :

Ougnoun melen (adalek ar 15) ; — pour (troet ouz an heol) ; — piz bihan.

A BEP SEURT

DIEGI

Kalz eus hon c'henvroiz a deu da gredi d'eze ez eo eun dra meurbet diês lenn ar brezoneg hag hen skriva, tra diês eston ! Ha koulskoude, sur oun, gant kalz nebeutoc'h a skoi, e lennfent hag e skrivfent gwelloc'h en yez o c'havel eget ne reont e galleg.

Breman 'zo bloaz tremenet, e teuas eur Vreizadez da dremen eun toutlad devezioù du-man. O veza ma n'he devoa ket nemeur a dra da ober, e c'houlennas diganin eul levr da lenn. Evel ma kemere unan gallek, me a ginnigas d'ez « Pipi gonto ».

— « Ma Doue, emez, me n'ouzon ket lenn brezoneg ! »

— « Esañt, emezoun. » Ha setu hi, emichans, evit ober plijadur d'in da zigeri levr brudet Dirnadur.

Demdost da greizteiz e oa neuze. Ac'hanta, pa zistrois d'ar gêr d'am c'hoan, he devoa c'hoaz « Pipi gonto » en he dorn : « Aman, vat, a zo kontadenou brao, emez ; ha dont a reont ganin êzet ; biken n'am bije kredet ! »

Ya, bez ez eus a-vern, siouaz, Breiziz diegus, lezirek e-kenver yez o Mamm-vro. Hogen, ma vefe lakaet diraze meuzioù mat ha niverus, e teufe, marteze, naon d'eze. Strolladou tud kalonek a zo o klask aoza ar vagadurez vreizek-se. Met sikour o deus ezomm hag a zo dleet d'eze.

D'ar Vretoned o deus galloud eo da zont da darbar eun tammig. Bep ma savo an ti, an dud a dostao. Pa vo an iliz en he sav, ledan ha kempennet brao, ha kleier er c'hloc'hdi, an holl a deuo d'an oferenn.

KOAD-KELEN.

MA 'M IJE ISKILI

Piou a raio d'in iskilli 'vel d'ar goulm ?
Me a nijfe 'n eur gouelec'h bennak
'Vit kemer eur repoz santel. — (David).

Vit tec'hel diouz an amzer gri,
E ve gwelet ar gwennili
O vont, bep bloa, d'ar gouelec'hioù,
Aròk ma teu ar gwall deiou.
Me 'rafe awalc'h evelti,
Ma 'm ije iskilli !

Skuiza 'ran o plega ma chouq
Emesk an dud 'zo leun a droug,
Hag a ra d'imp terri hon fenn ;
Mont kuit ez eo gwelloc'h ganen...
Me 'yafe pell da veaji,
Ma 'm ije iskilli !

N eur gouelec'h, demdost d'eur vammen,
Hag-en ne vefen ket laouen ?
Er brouskoajou, pell diouz an dud,
Me a oufe ober ma c'hilud
Evit repoz ma fzili,
Ma 'm ije iskilli !

Pa vije bet an heol kuzet,
Da glask ma boed, 'vel al loened
En em lakafenn, kredi 'ran ;
(Lavarit d'in 'ta perak nan ?)
Seder 'vel nan eus ket hini,
Ma 'm ije iskilli !

Marvad, e vele stad emon
O kaout eno eur mignon ;
Vit mignon an bije Doue,
Hag Hen e usan da roue ;
N'am bije 'metan da hedi,
Ma 'm ije iskilli !

An O. CAMIO, Paris.

KORN AL LABOURER

An debrerien ougnoun a vev da goz

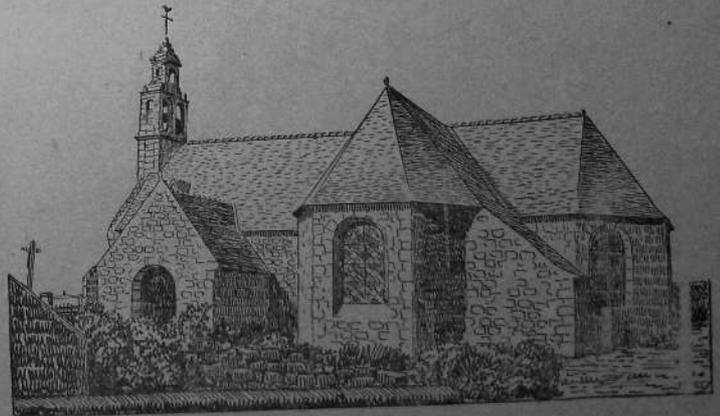
Eur gazetenn vras ha skiantek-dreist a skriv n'eus netra muioc'h gwir evit se : an debrerien ougnoun a vev da goz. Ha gant se, ar Bulgared, e kaver en o zouez muioc'h a dud kantvloaziek evit ne gaver e bro all ebet ; perak ? abalamour ma n'eus pobl ebet hag a debr kemend all a ougnoun kri. Eun tamm pebr ha hollen, eun tamm bara hag eur penn ougnoun, setu d'eze danve eur pred mat.

Fenôs kaout ougnoun kaer ?

Pianta aneze en douar bruzunet war c'horre, met kalet dindan. Teurel evez na rofer d'eze teil fresk ; douar dru a blij d'eze, koulskoude, met bet teilet er bloa aròk.

Rei d'eze, pa hader ha pa blanter, dre zek metr karre, eun 10 lur fosfat, eur 4 lur klorur potasek hag eur 4 lur nitrat. Fosfat ha klorur a vesker gant an douar aròk hada pe blanta ; an nitrat a ve laketa pe o deve ar plant hed ar biz, peotramant pa biker an ougnoun treusplantet.

Ilizou ha Chapelloù ar Vro



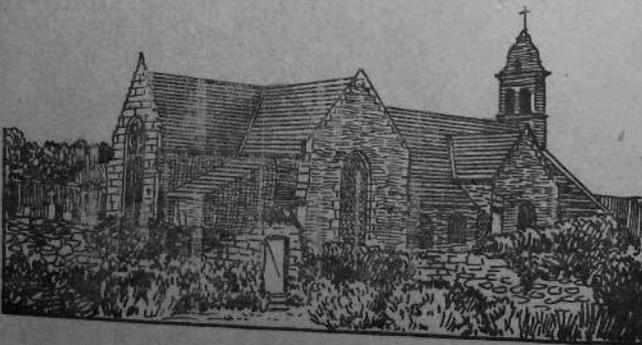
Iliz Pabu

ILIZ TREGLANVIZ

Sant Blaez. — E Parrouz Treglanviz eo enoret bras Sant Blaez. Eur gaer a skeudenn goad en deus ebarz an Iliz. E-diavaez an Iliz, dirak an nor-dal, e prad Kerguillé, eman feunteun ar Sant. — Pedet e vez Sant Blaez ouz ar boan-goug, ar goriou, ar gouliou, « arouez Sant-Blaez ».

Pardon bihan Sant Blaez a vez graet en 3 a viz C'houevrer ; ar pardon bras, deiz Sul Fask ar Pantekost.

Ilizou ha Chapelloù ar Vro



Iliz Treglanviz



Meurz

LABOURIOU AR MIZ

Planta :

Artruchaot (goude ar 15) ; — kaol-pome ; — kaol-fleur ; — kaol brokoli ; — echalotez ; — sivi ; — saladenn ; — avalou-douar gant o boutou.

Hada :

Karotez ; — chikore ; — kaol « Etampes », « Express » ; — kaol-fleur diwezat ; — heler (cresson) ; — fao ; — saladenn hanv ; — irvin (adalek ar 15) ; — ougnoun ; — persil ; — pour ; — piz bihan.

BOURD HA FARS

Eun devez, eun Tad misioner hag a oa o prezeg eur retred en eur barrouz diwar ar miz, a glevas eur wreg o tisklêria d'ezan penôs e oa hi eur plac'h atout hag a lavare e begement da bep hini diveget mat ; hag he merc'h ive a oa henvel outi : « Ha neuze, Tad, emezi, aman, an holl verc'hed ac'hanomp 'zo kazi holl evelse ! Hon sonj a deu ganimp, hag ar wirione a lavaromp 'vel e ve e ve ! »

— Mat eo se ! eme an Tad, en eur vousec'hoarzin.

En de warlerc'h, en doa da brezek da holl verc'hed yaouank ar barrouz. P'en doe achuet e brezegenn, arôk diskenn eus ar gador, hag hen o lavaret d'eze : « Arsa, emezan, ez un da rei d'ec'h peb a levr an Aviel e brezoneg. Laket-han en ho kodell ha warec'hoaz, arôk dont d'an Iliz, e lennfe holl seitekvet chabistr Aviel Sant-Mark. Intentet mat, neketa ? »

En de warlerc'h, pa voe bodet ar merc'hed adarre dirak kador ar misioner, hag hen o lavaret : « Breman, emezan, ar re ac'hanoc'h o deus lennet XVIIet chabistr Aviel Sant Mark, savet ho torn ! » Hag an holl verc'hed da sevel o dorn, kuit a venel unan.

— Mat, eme an Tad ; setu aze hag a ziskouez d'in ne rin ket fall, evel-kent, komz d'ec'h eus ar gaou ; rak... Aviel Sant Mark n'en deus nemet c'houezek chabistr.

AR SKOL UNIK

Kerent, bet war evez ! 'N em sonjet mat !

Betek hen, ne vije komzet nemet eus ar skol « laik ». Ar skol « unik », petra eo ?

Ac'hanta, en daou c'hir, setu aman he hetou. Betek hen, ar gerent a c'hall kas o bugale pe d'ar skol gristen pe d'ar skol laik ; rak ar skol gristen a chom en he sav, kaer 'zo ober brezel d'ezi, tremen hep rei d'ezi sikour ebet, e nep stumm, na d'ar skol, na d'ar vistri, na d'ar vugale, na d'o c'herent. (Kement-man a zo anat c'hoaz diouz vot diweza ar Gambr pa voe nac'het rei da vugale ar skoliou kristen perz er wetur da vont d'ar skol, nag eun tamm bara 'vit o fred d'ar re a renk tremen hep dont d'ar gêr en noz).

Dre forz dispign arc'hant ganti, an dud vat o deus dalc'het eta ar skol gristen en he sav, el lodenn vras eus ar parrouzioù.

Eus an tu all, ar gerent a gas o bugale d'ar skol laik a vir o galloud war o bugale, d'o derc'hel er gêr pe d'ober d'eze mont pelloc'h ; d'o skola evel ma karont ha keit ha ma karont.

Gant ar skol « unik », mar be krouet, dre ar vro, herve m'eo krouet e pennou ar franmasoned, e c'hoarvezo kement-man : da genta, ne vo ken a skoliou kristen ; — d'an eil, ar gerent, forz pe laik pe gristen, n'o devo ken galloud war o bugale.

Me ho klev o lavaret : « Fazia ret ; rak votet 'zo bet er Gambr, di-merec'her da noz, e c'hallje ar skol gristen chom digor ; — ha votet ne vije graet gaou ebet ouz galloud pe otorite ar gerent ».

Gwir eo ; kement-se a zo bet votet ha gant kalz a vouezioù, zoken ; met klevet aman ganin. Mar deufe ar gouarnamant, c'hoant gantan mouga ho konvers pe ma hini, da sevel eun ti-konvers ive, elec'h ma vefe roet pep marc'hadourez evit netra ; daoust ha ret e vete d'ezan ober serri ma zi-konvers me pe ho hini ? Ezomm ebet ; gallout a rafe, zoken, ober vota gant ar Gambr, ar Sened hag ober sina gant Prezidant ar Republik penôs e c'hallio pep hini derc'hel d'ober konvers evel ma karo... Met piou a yelo da baea d'in na d'ec'h pe a c'hallio kaout elec'h all evit netra ? Ho ti ha ma hini a renko serri, dre fôt a brenerien :

Ar skol unik, mar be krouet, herve ma fell d'ar franmasoned, a vougo, dre sur, ar skol gristen er vro a-bez, peogwir ar skol unik a vo evit netra, skol ha pansion !

Nemet... ah ! gwelomp breman ive pesort stad a vo graet eus galloud ar gerent. Votet 'so penôs e vije lezet an dorn gant ar gerent war o bugale. Se n'hall tamm ebet beza gwir, ha setu perak. Lezenn ar skol unik a lavar penôs, mar be roet skol evit netra d'ar vugale, ne vo nemet d'ar re a vo bet dibabet ha kavet speredek awalc'h da zerc'hel. Eun dibab a vo graet (sélection) ; ha gant piou ? Gant ar mestr-skol laik ha gant mistri all eveltan. Ar gerent ne dleont ket beza galvet aman na

lezet da lavaret o ger, rak ar gerent n'avezeont ket donêzonou o bugale, ha, kaeroc'h so, techet int da gredi n'eus ket, nep lec'h, bugale ken speredek hag o re. Ha neuze, penôs e c'hello ar gerent mont da glask adkregi war o bugel pa o devo lezet hen skola evit netra ? Koulz ha gwerzet o devo anezan ! Eun dra gwerzet n'eo ket d'ec'h ken !

**

Ha kement-man holl a ro da welet penôs ar skol unik a zo harpet war an arc'hant. Gant arc'hant ar c'hontribusionou, ar gouarnamant a baeo skol an holl vugale, pinvidik ha peour, abalamour beza mestr d'eze hag abalamour ober d'ar skoliou kristen koueza en o foull... Ha piou a vo flemmet aman ar gwasa ? C'houi, kerent, mar tale'het d'ho hano a dad hag a vamm. En de all, e oa bet c'hoariet en Ivry, gant ar gomunisted, eur pezh hanvet « La Tyrannie des prêtres ». Ar gomunisted, franmasoned hag all, a gemer ar bobl ma 'z omp evit sodien rik ; rak biskoaz ne voe gwelet « tyrannie » evel ma vo o hini, mar teont a-benn d'ober ar pezh o deus c'hoant ! Pa sonjer nag a vilier a yelo da baea skol d'an holl vugale, ha pansion, ouzpenn, d'ar re diwar ar mêz ! Er bloa-man, dija, e renker sevel truaou neve a-benn gallout skoulma. Penôs e vo kont pa reno skol unik hag « assuransou social » ?

Ha penôs e vo kont pa vo troet sell an holl vugale warzu ar mieheriou uhel ha warzu ar c'hêriou ?

Kredet hardi ez omp o vont da baea eur gorden d'hon lakat, treid ha daouarn, dindan gazeige !



Ilizou ha Chapelloù ar Vro



Iliz Gurunhuel

" BREIZADIG "

KELAOUENN AR VUGALE

10 niverenn ar bloaz vit 4 real !

UNNEK KANT GWERZET DIJA !

Skriva d'an O. CLECH, person Koadout, dre Wengamp

C. C. 4882, Rennes



Ebrel

LABOURIOU AR MIZ

Planta :

Artruchaot ; — chikore ; — kaol, bet hadet e miz c'houevrer dindan gwer ; — echalotez ; — sivi ; — saladenn ; — pour ; — avalou-douar a bep seurt.

Hada :

Tomatez ; — piz bihan ; — pour ; — trichen ; — ougnoun ; — irvin ; — saladenn ; — hariko (e fin ar miz) ; — fao ; — kaol-brokoli ; — kaol-fleur ; — kaol Brusel ; — karotez.

FARS HA GWIR !

(Pesk Ebrel)

Ar C'hampion koz (Doue d'hen pardono ! rak pell 'so eo maro), a oa eun den a spered lemm hag eur farser. E oa o chom en eur vèreri chouk da vaner Gwazhamon. Eun de, e oa o c'hôri ar forn ; krenv e oa an avel hag ar pôtr koz en doa poan o rei d'ar mein al liou gwenn-se a lavar d'ar fornier gouiziek pegoulz eo poent lakat an toaz war ar bal.

Ar pôtrig Erwan Bernabé a dramenas war dreujou an ti-forn. — « Krenv eo an avel, ma contr ! » a deuas brao gant Erwan. — « Ya 'vat, ma mab kêz ! 'Te roo eun tamin sikour d'in da domma ma forn ? N'on ket 'vit dont a-benn da lakat anei gor... 'Re grenv eo an avel ». — O ya ! Gant plijadur me 'dapo d'ec'h eur feuskenn bennak eus ar bern koad ». — Kals gwelloc'h, Erwan, a c'heller ober evidon. Kerz founnus d'ar bourk, betek ti Yann, ha goul digantan ar gordenn-garr da droc'ha an avel diwar ar forn ».

Brao e oa an amzer. Erwan dioustu a redas, evel eun tenn, da glask ar gordenn-garr, ha digemer mat a voe graet d'ezan e ti Yann : — « Tonton Yann, ar C'hampion koz en deus kaset ac'hanon da glask ar gordenn-garr da droc'ha an avel diwar doull ar forn ! » — « Ma ! eme Yann ; kemer unan er c'harti ha, pa vo graet al labour, digas anei

d'ar gêr dioustu. Aman ive 'zo ezomm diouti da sala kroc'henn siliou. Ret vo o astenn hed-a-hed ar gordenn hir !

Hag Erwan gant ar gordenn garr da Wazhamon, stad ennan o rei sikour d'ar C'hampion koz.

C'houeza 'ra ken e tiver an dour eus e dal. Krog eo ar berr-alan war-nan ; prest eo da stamboc'ha pa deul ar gordenn-garr e toull an ti-forn. — « Ma ! Erwan, c'hwel aze petra eo an avel ! Vel dre fent, en deus chenchet tu keit m'out bet oc'h ober da dro ha, koulskoude, ne teus ket kollet amzer. An avel a zo eur penn-skanv, skanvoc'h c'hoaz evit da hini. Gant eun neudenn, en deus troet ha te ne teus ket dizavelet da benn gant ar gordenn-garr ! »

Erwan a oa mogedet e spered o tizrei d'ar bourk. Mont a reas, mezek, betek karti Yann goz hag eno e klevas ar wapaenn diweza : — « Erwan, deus 'ta da astenn ar gordenn, vit ma vo laket ar siliou da sec'han ha da salan !

Ar c'hanfard ne lâras ger, nag er gêr na d'e vignoned. Divleupet e oa bet, de pesk ebrel, gant Ar C'hampion koz, hag anzav a ree diweza-toc'h en devoa ésaet, eun de, troc'han an avel gant ar gordenn.

PASK !

Sentus ouz lezenn an natur,
Hag a c'houarn pep krouadur,
An Heol, gêrer an islonkou (abîmes)
Ouz ar bed 'dosta a lammou.

Hag ar bed gwan o tihuni,
A dêl mantell e velkomi ;
Hilliget holl gant karante,
An douar a drid d'e roue.

Pask eo da gement a zo beo,
D'ar gwe, dindan o fluskenn deo,
D'ar park manteliet a c'hasvez,
D'al lapousig ha d'e barez.

Pask eo d'an oablou glaz-glizin,
D'ar mor bras o vouldal lirzin,
D'ar wazig dour 'tousez bleun ar prad,
D'an avel karget a c'houez vad...

Pask eo ! Setu nevez pep tra ;
Pep liou 'zo 'vel flamm o tarza ;
Pep mouez 'zo skeitr ; pep yez 'zo flour ;
Tavet krizder pep enebour.

Pask eo, o den ! Diwar da dro,
Ar mestr 'n eus bannet ar Maro ;
Holl-Vuhez hag Holl-Badelez,
Tosta ouzit gant madelez.

N ez kerc'hen, 'vit e zegemer,
Dastum pep kened gant preder ;
Laka c'houez vat ar bokidi,
Glanded an dour war ar bili.

Sioulded an nenv, frankiz ar mor,
Ra baro 'n ez ene digor ;
Hag ar c'hras, gouriz aour dispar,
Ra vezo d'it diougan a c'hloar.

Pask eo ! Deut da wir an hunvre !
An den 'zo kement ha Doue ;
Doue ha den 'zo keit ha keit ;
Hag ar bed zo skabel d'o zreid.

D. N. D.

Ilizou ha Chapelloù ar Vro



Eglise de Quemperven



Tour Kerroc'h :

Pelec'h eman an tour-man ?

(Kas ar respont da « Breiz ». Prizioù vo roet d'ar vugale).

Vit ho **KANNADED PARROUZ**,
c'houi gavo paper mat
ha marc'hadmat

e moulerez **THOMAS**

dirak ar Blomenn, **GWENGAMP**



Mae

LABOURIOU AR MIZ

Planta :

Artruchaot ; — saladenn ; — kaol-pome ; — kaol-fleur ; — pour ;
— avalou-douar (ar re diwezan) ; — tomatex (e fin ar miz).

Hada :

Piz bihan ; — pour ; — persil ; — irvin ; — hariko (da zibri en
sec'h) ; — kaol-brokoli ; — kaol-fleur ; — kaol-pome (re da dremen ar
goanv), kaol milan ; — karotex.

BOURD HA FARS

Daouzek vloa bennak e oan d'ar c'houlz-se. Netra ne blije d'in gwel-
loc'h eget heuilh ma zad, pan ce da stigma pechou d'al lern a oa stan-
koc'h kalz evit n'int breman. Bravoc'h c'hoaz a gaven mont gantan da
welet ha paket e veze eul loen bennak. Eur vaz a roe d'in, ha n'en doa
ket ezomm da lavaret d'in d'ober petra, rak pa welen eul louarn tapet
er pech, diganin en dije bepred an töl kentan hag an töl diwezan.

Eun de, ma zad a lavaras d'in : « Wanig, kerz 'ta da welet hag eun
dra bennak a zo e pech Park-ar-blomenn. »

Ha me o vont gant lorc'h ha gant ma baz. Eo, eul loen rous a zifrinke
hell e droad, en eur sellet ouzin a-gorn, dre ma tostaen. Ha me d'ezan...
Dao ! Eun töl, daou döl... 'Benn neuze, e oa astennet ma loen war an
dachenn. Me oc'h ober evel ma ree ma zad, o samma anezan pech éag
all, war ma skoa, hag o tont d'ar gêr ha gloriüs, ha ne oa ket eun tamm
bihan !...

Ne oan ket ét a-bell, avat, ha me o santout ma loen o tihuni hag...
aiou ! o planta e zent d'in en eun tu bennak... Dere'hei a ris mat kouls-
koude ; al louarn a ree ivez. Chomet e oan kluchet e kreiz ar park, da
grial forz a-bouez ma fenn. Ma zad a zifunas petra 'oa arru hag a zire-
das gant eur sparil. Ret e vos d'ezan bouta beg an tamm koad e genou
al loen d'ober d'ezan diskregl...

— Welet ket aze, emezan ; n'az tevoa ket lazet anezan ! N'en doa
graet nemer ober ar « marv bihan ».

Me, prest awalc'h am ije graet kemend all ! Nebaon, na c'houi 'n em
fias !

Goude se, ne gredis ken tostaat da louarn ebet ken e veze diskroc'henn-
net, ha c'hoaz !...

Maro Santez Jann d'Ark

Abred er beure, 30 a viz mae 1431, Jean Massieu, beleg, a ziskenne e prizon Jann d'Ark da zigemenn d'ezhi e vije, da 8 eur, en de-se, tamallet gant he barnerien evel « heretikez hag eskumunuget ».

— Deut eur ma maro, neuze ! emezi.

Ha gouzout a ra pesort maro a vo he hini.

— Allas ! Pebez maro kri a reer d'in gouzanv ! Ma c'horf, hag am eus miret bepred gwerc'h ha dinamm, a vo dévet ha rentet e ludu ! A ! gwel e vije ganin beza dibennet seiz gwech !...

Ladvenu beleg a urz sant Dominik a deu d'he c'hovesaat. An eskob Cauchon en em gav eur pennad goude :

— Eskob, emezi, c'houi 'zo kiriek d'am maro ! Gervel a ran Doue da varner warnoc'h ha war ho pardedigez !

Pemp miz 'oa ne oa ket bet lezet da gomunia. Hirie, evit ar wech diweza, e tigas ar Sakramant. Tra souezus, he lezer da gomunia, goude ma oa bet eskumunuget ! Hogen, pebez konfort eviti ! Ken beo ha ken flamm e oa he devosion ma lavare he c'hozeour n'heller ket, gant an teod, hen diskléria.

Pedi a ree a vouez uhel gant kement a nerz, ma chomas an holl estlammet d'he chilaou. Darn a ouele. Eur mignon d'an eskob Cauchon, Loysleur hag en doa en em diskouezet kri en he c'henver, a zaoulin, da c'houenn pardon diganti.

Da 8 eur, e tigoue ar bourrevien. Dichadennet eo ar plac'h paour, gwisket d'ezhi eun hiviz lien souffret ha graet d'ezhi pignal war eur c'harr, endro d'ezan 800 soudard.

— Rouen ! Rouen ! eme ar verzerez ; ennout eta e renkin mervel !

Koad an tantad a zo savet uhel hag, uheloc'h c'hoaz, ar peul elec'h ma vo staget ar verzerez da zévi, gwelabl d'an holl. Holl gleier kêr a sôn glaz.

Pennou-bras ar Sôzon ; barnerien an Iliz, mignoned d'ar Sôzon ; barnerien ar Vro a zo eno, e tri rummad, pignet war chafodou uhel. Eun 10.000 a dud a garg al leur-gêr, ar ruiou, an t'ennou. Jann a ya da vervel. Gervel a ra c'hoaz Doue d'he sikour, sant Mikêl, he sentezed. Goulenn a ra pardon ha pardoni a ra, he mouez poaniet o sevel e kreiz an dachenn hag an holl, sioul, dilavar, mantret, o chilaou.

— Belsein, emezi, me ho ped, lavaret peb a oferen evidon !

Epad eun hanter-curvez e talc'has gant he c'hlemvan hag he fedennou. An dud a zifronke ; an eskob Cauchon, zoken, a ouele.

— Roet eur groaz d'in ! emezi. — Eun tammik kroaz koad a voe roet d'ezhi hag a lakas war he c'halon.

— Dalc'het uhel dirazon imach ma Salver, emezi, kèn e vin maro !

Digasat e voe kroaz an iliz tost an hag e stardas anezi etre he diou-vrec'h.

Unnek eur. Eun ofiser sôz a c'hourc'hemenn t'êr :

— Bourreo, gra da labour !

Jann a bign hec'h unan war chafod an tantad ; ar bourreo he stag ouz ar peul kreiz hag a c'houez an t'ân :

— Tec'het, emezi, d'an daou vana'h a oa en he c'hichen ; dalc'het uhel ar groaz dirakon !

Ar flamm o pignal a grogas en he c'hig en eur strakal :

— Jezuz ! Jezuz ! emezi ; n'on ket heretikez ! Ma moueziou a oa a-berz Doue ! Jezuz !...

He ger diwezan a voe. Sonet e oa ar c'hreizte.

Kement a aon o doa ar Sôzon outi, ma tigasont koad c'hoaz d'he feur-dévi. Eur soudard a wel neuze eur goulm o nijal d'an nenv eus a greiz an tan ; sempla a ra gant ar spont hag e lavar :

— A ! hounnez a oa eur plac'h santel ! » Darn all a well hano Jezuz skrivet e lizerennou tan. Eur c'hri-forz a sav. Ar bourreo a zo evel troet e spered : « Biken, emezan, ne vin pardonet ! Dévet am eus eur santez ! » Da 4 eur, e voe digaset eun dumporell, hag e voe t'olet ebarz glaou, ludu hag eskern. E kreiz ar glaou, petra voe gwelet neuze ? Kalon Jann, hi fresk-beo ha leun a wad !

Klasket e voe he dévi gant eoul ha soufr ; biken ne voe gallet. Ma voe t'olet neuze er c'harr hag, ac'hane, e st'êr ar « Seine ».

St'êr Pariz a voe he Santez ar Frans. Enni, bep bloaz, gant miz mae, ar merc'hed yaouank a zeu da deurel ar c'haera bleuniou, a vriadou, en enor d'ar plac'h yaouank a varvas a varo kri, evit he Bro, da 19 vloaz, 4 miz ha 24 devez.

A. L.

Ilizou ha Chapelloù ar vro



Iliz Logivi-Plougras



Prizonierien o labourat :

Pelec'h c'hoaz hoc'h eus gwelet an daolenn-man ?

(Kas ar Respont da « Breiz ». Prizioù vo rôet d'ar vugale).

**E Moulerez THOMAS
HEPKEN**

e vefet servijet mat, digemeret mat, hag
e pafet ar gwellan marc'had



Mezeven

LABOURIOU AR MIZ

Planta :

Chikore frizet bet hadet e miz mae ; — ar plant kaol bet hadet e miz ebreil ; — ar c'haol-fleur bet hadet e miz mae. (Douraat kalz pa deu ar galonenn d'en em ziskouez) ; — ar pour bet hadet e miz ebreil ; — an tomat.

Heda :

Karotez ; — kaol-pome ; — kaol-bruseil ; — kaol-brokoli ; — hariko ; — irvin ; — ougnoun ; — pour ; piz.

KORN AL LABOURER

Penós ober foen dre amzer c'hleb ?

Setu penós en em gemerer e Normandi evit ober foen dre amzer c'hleb :

An amzer a zo en glao ; met setu aman eun devez hag a stumm ervat. Troc'ha foen neuze, ar pezh a c'hell beza mesket gant tud ar véveri ; trei ha dizrei anezan ha, da noz, ober gantan bernioù boutellet, eun 40 boutel dre vern. Eun tamm krib d'ar bernioù ha mat. N'ey ket an dour enné. Ar bernioù foen-se a c'hell chom evelse betek 10 devez hag ouspenn, forz pesort amzer a reio. En deioù warlerc'h, e krogont da vutunat, henvel ouz bernioù teil. Eozomm ebet da veza nec'het ; ha koulskoude, ar c'hreiz eus pep bern a zo ken tomm ma ne vezet ket evit derc'hel an dorn ennan.

Goude penp devez, ar foen a zo en em c'hraet. Mar d'eo brao an amzer, e tispenner ar bernioù hag o meker adarre. Benn noz, e ve mat ar foen da charre.

Ar foen-se a zo gwelloc'h eget an hini kras, graet dre forz labour ha tomder ; miret en deus e seo hag e vraz. Gwelloc'h e vezo c'hoaz mar be salet. E Normandi, kalz a labourerien a ra o foen evelse, forz na pa ve tomm an amzer, o veza m'eo dilabourusoc'h.

AL LAPOUSED BIHAN

« Nemet e ra al lapous brezel d'eze, ar c'houil hag ar prenv a dagfe ar bed ; ar gernez a renfe dre holl », eme eun den gouziek. Setu koulz an neiziou. Yann-Grenn a vo e blijadur war pemde koulz hag er sul, mont da neiziata, pignal er gwe, furchal ar girzier hag ar brouskoajou, evit kaout neiziou, ha laerez o uou pe o re vihan, digant al lapoused paour.

Seurt tra a zo difennet dre dreez, met ive abalamour an evned bihan a rent d'al labourer servijou dispar, ha na deufe a-benn d'akuita hepde na gant acour hag arc'hant, na gant benviou a gement a c'hallfe biken e spered kroni.

Eur penglaou, eur pinsin, eur golvan, eur gwenili, eur boc'h-ruz, eul laouenan a debr d'o devez o hanter-bouez a c'houiled, a fubu, a brenved. Ar penglaou a lonk, en eun de, ouspenn 1.500 chapelouz bihan ha bras. Eun nebeut kaouenned a c'hall laza muloded, razed, logod a-vern....

Deski eta d'ar vugale a zo ret penós, pa distrujont eun nez, e rikourout an holl loened marlonk a zebr er parkou ed, patatez, legumaj, bleun avalou. Pa n'omp evit dont a-benn eus an enebourien-se, lezomp, da vihana, o buhez gant ar re a oar ken mat an tu diouté, hag a rank gouzout, pegwir e reont dioute o magadurez.

BOURD HA FARS

AL LOUARN HAG AR VRAN

Eun de, en eur nijal endro d'eur c'head, eur vran
A gavas eur fourmaj ankouaet 'tenez ar ban.
Hi war eur trankig fô, d'ober he c'hlud,
D'hen dliri en hec'h ês, pell diouz an dud.
Alanig al louarn, dre eno war balé,
O santout c'houez ar meuz, 'n em gavas hepdale.
« Eun tammik mel d'ar vran, eus traon ar ween fô,
Hag ar boed, sur awal'h, a rei eun trok geno ».
O sonjal 'n e gomzou ne oa ket bet gwell bell ;
Hag hen d'ei, ken dousik ha sakrist Lomikél ;
« Me ho salud, o c'houi, rouanez ar brini,
« Me 'gred ez oc'h ouz tôl hag e poent da zibri.
« O kanerez, mar zo hini,
« Ho mouez flourik a zo 'vit an holl eun dudi ;
« Hag an enor an o da selaou anez ? »
Ar vran, ouz 'n em c'houeza, 'zigor e beg ken frank,
Ma kouezas ar fourmaj a-ruz a vrak da vrak.

N' en doe ket eul lamm rust ; stokas ket er c'hlazenn ;
En beg Alan en doe eun digemer laouen...
Ar vran, mezek, 'chomas eno mantret,
'N eur welout he zamm boed ken buan dastumet.
— Eur gentel a goust ker ; bet am eus eur gopr mat,
« A lâras Alanig, 'n eur baouez da chakat ;
« A-viskoaz ez eo bet treitour
« Pôtrez o genoioù flour... »
Hag ez eas en e dro,
En eur lipat e vourro.

Tor-See'hed.



Prizonierien n'em sovetaet kuzet en eur c'head ;
Plou an tri den-man ? Petra 'reont aze ?
(Kas ar Respont da « Breiz », Prizioù vo rôet d'ar vugale).



Dom Maudez COZANNET, person koz Kemperven, oc'h ober an aluzen.
E vuhe 'zo bet skrivet gant an Tad Henry, misioner Marist.
An O. Cozannet a zo brudet evel eur sant.



Gouere

LABOURIOU AR MIZ

Planta :

Kaol-pome ; — kaol-fleur ; — kaol-brokoli ; — pour.

Hada :

Karotez ; — hariko ; — saladenn (romaine) ; — irvin ; — pour ; — piz.

BOURD HA FARS

MAR'HAJOU MAB AR WRAC'H

Er sadorn-se, ar wrac'h a lavaras d'he mab :
— It e kêr da werza an uou, ha neuze c'houi c'houlenno, a-glei hag a-zehou, pesort priz ec'h a al leueou bihan.

Ar wrac'h he devoa eul leue mat da werza.

Ar pôtr, — Moutig a veze graet anezan, — a gemeras ar baner hag a yeas warzu kêr. Kement a gavas war e hent, a-glei hag a-zehou, e c'houlennas digante pesort priz a oa war al leueou bihan.

Kalz a brizioù a glevas ; met sonjal a rae : « Mamm a zibabo ». Ar wrac'h a zibabas ar priz uhela. Pan arvuas ar c'higer, Moutig a oa e-unan er gêr, e vamm o veza ét da lakaat eur wiad lien da sec'ha war ar prad.

— Pegement da leue ? eme ar c'higer.

— C'houec'h kant lur ! eme Moutig.

Lavaret he devoa e vamm d'ezan goulen 600 lur ha derc'hel war e briz.

— 350 a baeo ! eme ar c'higer.

— 600 a vo ! eme Moutig ; lâret 'zo d'in, gant ma mamm, derc'hel war ma friz.

— Dale'h da leue neuze ive ! eme ar c'higer.

Setu nec'het ar pôtr : goure'hemennet oa d'ezan derc'hel war e briz, met nann derc'hel e leue. Kravignat a ree koste e benn ha ne lavare

grik : « N'ouzout ket, ma fôtr, eme ar c'higer, penôs al lâr a zo bremañ evit netra ha n'am o kazi mann evit kroc'henn da leue ? Eur sklêrijenn a baras e spered Moutig : — Mar d'eo gwir, emezan, se 'zo mat, rak me 'n eus lavaret mamm prena d'in eur botou lâr neve da vont da hardon Gwengamp... — C'hanta, eme ar c'higer, ar pez a loskañ aman a c'honezi diouz an tu all !... »

— Gwir a lâret, eme Moutig. Kaset al leue ganec'h neuze. — Krog en e lost 'ta ! eme ar c'higer.

Hag e voe gwintet al leue er c'harr.

Hennez a voe kentan marc'had mab ar wrac'h.

KORN AL LABOURER

Ar pôtr-peul a lavar e bôz

Pa oan gwechall oc'h ober ma servij, am eus sonj beza gwelet eun de ar jeneral, ar c'horonel hag ar c'habiten oc'h arruout e porz ar c'hazern, da goulz ar soubenn, ha den ne ouie d'ober petra. Setu ma oamp laket holl gwall nec'het.

Ar pennou-bras-man, avat, n'o doa netra d'ober ganimp ; gant ar gegnerien, ne lâran ket. Mont a rejont etrezek ar gegin, hag eno, herve ma klevis goude, ar jeneral a gemeras eul loa hag a danvaas ar soubenn ; neuze, e c'houlennas eur fourchetenn ; — ar c'heginer, fourbilhet, a zigasas d'ezan ar gloge ; — hag e tebras eun tamm « rata ». Lavaret a reas, zoken, e oa re dano ar chaous ha re boaz ar c'hig... teurel evez 'benn kenta tro... pe, marvat !...

C'hanta, setu aze hag a blij d'in ! An holl bennou-bras, pep hini herve e garg, a dlefe ober kemend all. Ha gant se, Tardieu, hag a zo eur pôtr a zoare, n'eo ket hepken d'ar c'hêriou bras e tlefe mont da brezek ha da saludi al labourerien, met dont da welet anê d'o zi, da danva ive pesort soubenn eo o hini.

Me 'gred e kavfe anezi tano meur a wech. Er goanv, p'en deve graet, war droad, eun nebeut leoiou ebarz hon henhou-treuz, e lavarfe alies a wech : Tano eo ar soubenn ! Pa welfe, neuze pegement a hent a renker ober da vont d'ar parkou, ne vefe ket pell o kompren perak ne chom ket nemeur a hini d'ober « pôtr peul » war ar mêz...

Ya, ya, evelse e tleje beza kont : ministr al labour-douar, dont eiz de d'ober « pôtr-peul », er goanv, pa ve tano ar soubenn ; — ministr ar post, dont eiz de d'ober « fakteur »... Ne sonj ket d'ec'h e teufe primoc'h stad al labourer da wellaat ? Me sonj e rafe.

Henhou treuz.

N'eo ket souezus en dije uzet Jakez eiz re votou o vont da welet e vestrez :

Eiz re votou am eus uzet,
Ma dousig, o tont d'ho kwelet.

Gallet he dije houman respont d'ezan :

Pa vet skwiz oc'h uza botou,
C'houi rei eun tamm dres d'ho henhou.

Ha Jakez en dije gallet lâret c'hoaz :

Triouec'h poull dour am euz treuzet,
Ha 'barz en seiz ez on kouezet,
Ma mestrez o tont d'ho kwelet !

Ha Jozefin kerkent :

Pa vet skwiz o treuzi poullou,
Ma servijer, c'houi rei ponchou.

Ha Jakez :

Bet on er fank betek ma glin,
Vit dont d'ho kwelet, Jozefin.

Ha Jozefin d'ezan :

Pa vet bet betek traou ho kein,
Marteze sonjfet charre mein.

Ha Jakez, adarre :

Benn ven arru dirak ho ti,
Ven lous, krec'h traou, evel eur c'hi.

Ha Jozefin :

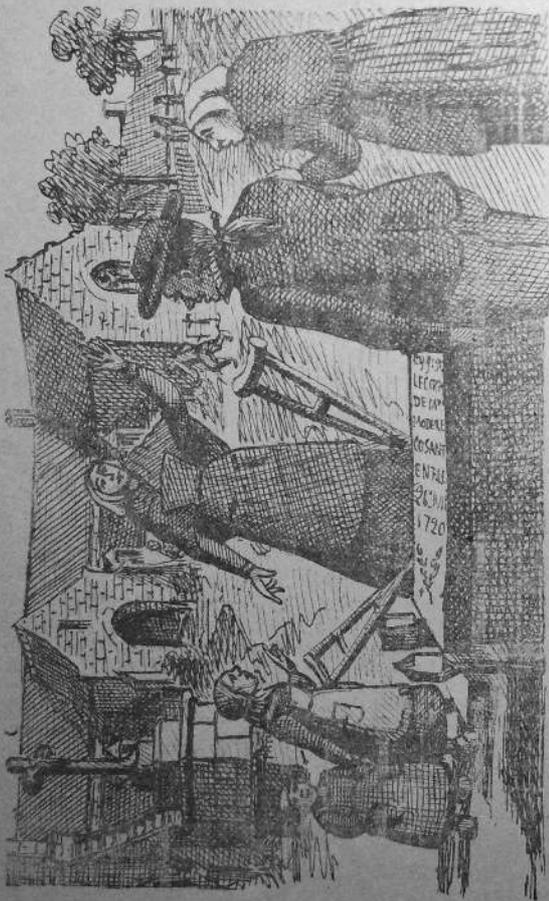
Gwaz a se d'ec'h ! Me n'houlan ket
Eus a dud lous dont d'am gwelet !

Unan eus an deiou-man, e vo ret ober eur sôn da vèriou an henhou-treuz ha kas anei, dre vil ha dre vil, dre bevar c'horn ar vro, ha skriva war an tu drevy anezi hanoiou ar « mèriou lous », ma vo kanet d'ê, ouz toull o dor, bep sul da noz, goude koan.

Rak, herve klevet, an hini anê a gar kemer eun tamm poan, 'n em dibab eun tammik, a c'hall breman kaout arc'hant evit kempenn e hen-chou...

Goulenn a ran penôs diweza m'êr a rei dresa an diweza hent treuz a vo chouket e relegou ebarz d'ober pave ! (Gant an holl resped dleet d'ar mèriou a denn o zud eus ar vouilhenn !)

Ar pôtr-peul



Eus ar c'hiz war 'e Douar ha gwelet Cozinnel



Eost

LABOURIOU AR MIZ

Planta :

Chikore ; — kaol-pome (hadet e miz mezeven) ; — kaol-fleur ; — kaol-brokoli ; — pour.

Hada :

Karotez ; — kaol-pome (adalek ar 25 eost) ; — kaol-fleur ; — sala-denn ; — ougnoun ; — pour.

BOURD HA FARS

Er Beljik e oa, epad ar brezel, eun toullad mat a Vretoned distaget diouz ar 73^{vet} rujumant ha kaset daved an Normaned. En o zouez e oa Fanchaou.

Fanchaou a oa eun den bihan kasti, eun daoulagad furcher en e benn hag eun doare d'ezan dizeblant ha yen ; ne veze gwelet kammed o c'hoar-zin.

Koulskoude, ne oa ket eun den trist. Ne seblante ket en dije krog an droug-hirnez warnan, ar « Cafard », goues d'ar soudarded, nag en abeg d'e dud er gêr, nag en abeg da boaniou ar brezel. Nann, ne seblante ket e vije nec'het Fanchaou na gant ar re en doa lezet war e lerc'h, na gant ar pezh a c'halle beza ouz e c'hortoz, mad pe fall ; beva a ree eus an de d'an de, eus an eur d'an eur.

Tapet en devoa ar gustumans da vont da furchal, en noz, etre al linenou, pa ne veze na re skler na re denval ; fuzeennou obus ha pep seurt astefnuou all a deve gantan, pep tro, leiz an daou sac'h lien a veze e pign ouz e gein ; ha Fanchaou o gwerze endro d'ezan d'ar soudarded, d'an ofiserien, zoken, pa vezent o vont e « permission ». Gant an arc'hant dastumet oc'h ober ar c'honvers-se, e tenne e gof ermêz a vizer, pa ve zemp a-drenv o tiskwiza.

Klevet am oa lavaret e oa Fanchaou pilhaouer e koste Keraz, ma ! deut e oa breman d'ober e vicher war ar « front », setu eno an holl chenchamant a oa. Eur pilhaouer gant eur gwiskamant soudard hag o tastum darvoudou houarn ha dir, eur seurt pilhou ivez, pilhou ar brezel !...

Ahendall, Fanchaou, avat, ne ree netra, nemet kousket. Arabat lakat anezan d'ar ged, betegout n'aje e-kuit dreist d'ar voger seier douar, da welet penôs e oa kont en tu all. Arabat kas anezan da gerc'hat ar soubenn, rak lezel a raje e gonsorted war o c'hemend all, evit mont da deskaoua. Ma fe, eur pôtr dizrouk evel ma oa ha barrek d'ober troiou ha na raje ket an holl, e oa lavaret ne hailhosan ket anezan, e lezel d'ober e damm « jeu » evel ma karje.

Setu eno hon Fanchaou.

Mat ! eun devez a viz du 1915, glao oc'h ober bemde, e oamp bet tapet holl da skarza dour eus an toullou hudur elec'h ma oamp kludet. Skarza a oa ret ober pe veuzi. An holl a skarze eta, darn gant koz boestou « singe », darn all gant kelorniou lien, darn all gant o c'hamelennou.

Hag an dour ne oa ket hini skler, me 'lar d'ec'h, na c'houez vat ne oa ket gantan ivez ! Bopred an holl a skarze, nemet Fanchaou ; heman ne ree ket. E zaou zorn gantan en e c'hodellou, e seblante beza laket eno da deurel evez war labour ar re all.

Eun ofiser kaset eus a-drenv d'ober eun dro el linennou, hag a oa eur pennad 'zo o sardonenni endro d'imp, a dôlas plê da Fanchaou.

— He ! emezan, ha te, pesort labour a rez ?

— Me, eme Fanchaou, ken dic'hoarz, ken dizeblant ha tra, me a grainch 'barz daouarn ar re-man !...

N'en doa ket tennet e zaouarn eus e c'hodellou. Al letanant ac'h eas a-grip, hep dic'houeza.

Eur c'houil, Fanchaou !

E gamarad.

Ilizou ha Chapelou ar vro



Gwengolo

LABOURIOU AR MIZ

Planta :

Kaol (plantet dôn) ; — sivi ; — saladenn goanv ; — ougnoun.

Hada :

Chikore frizet ; — kaol eus an 20 eost d'ar 5 gwengolo) ; — kaol-fleur ; — saladenn goanv ; — irvin ; — ougnoun gwen ; — pour.

BOURD HA FARS

E kerz gouelioù bras ar **Bleun-Brug**, e Gwengamp, e oa o loja, er memes ostaleri, daou den : eur breton hag eur parizian. Heman a gouske en estaj kentan hag ar Breizad en eil estaj, a-us d'ar parizian.

Ar bourc'hiz 'c'h ae da gousket abred eus an noz. A c'hontrol, pôtr Breiz a veze diwezat da zont d'e wele. Goude en dije lavaret e bedennou, en em ziwiske prim ha prim ha, bep noz, e tôle war blad e gampr e votou lér poumner, ha, me 'lar d'ac'h, ne oa ket didrous.

Seul gwech, an drouz-se a zihune an ôtrou a gouske dindadan. Skwiz o veza enkrezet bep noz, heman 'c'h eas, eun de, da gaout mestr an ostaleri :

« Otrou, emezan, beza 'zo o kousket, en estaj a-us d'in, eun den hag a stlep e votou lér war leurenn ar gambr gant kement a drouz ma ne vank noz ebet d'am dihuni ».

Dioustu, ar mestr a reas e zever : kentelia a reas ar breizad safarus ; hag ar breton, a galon vat, a roas e c'her ne raje ken a drouz.

An noz warlerc'h, hon c'henvroad a deuas da gousket d'ar memes eur.

Dindan, ar parizian a oa chômet dihun evit gwelet ha fur e vije ar breton.

Met kerkent : « plop ! plop ! plop ! plop !... » setu ar votez gentan o ruilhal war leurenn ar gampr.

Kollet e oa e benn gant ar breton, met neuze e teuas sonj d'ezan eus ar pezh en devoa lavaret da vestr an ostaleri ; hag hen, dre sentidigez, da lakaat e eil votez plen ha brao war ar gampr, hep trouz ebet ; ha d'e wele prim ha prim. Prestik goude, e kouske start.

E keit se, ar parizian a oa o c'hortoz an eil votez da goueza ; 'benn eun hanter- eur, eun eur, e skwizas, hag hen da waska war ar sonerez elektrik evit gervel ar mestr. Heman 'arruas dioustu, hanter-wisket :

— Klanv oc'h ? emezan.

— N'on ket, eme egile, met ket da lavaret d'an den a zo a-us d'in tenan e eil votez ; eun eur 'zo 'c'h oun ouz hen gortoz ».

An ôtrou 'c'h eas da gampr ar breton ; met heman... a gouske pell a oa, evel just.

BIR DILLO.

BOURD HA FARS

E ti Jakez :

— Ne vo biken hounnez merc'h-kaer aman !... Ret eo d'it lezel ar sôn-se a-goste ! Me n'eo ket tec'het diwar ma c'halon bonn Prad-an-Urlo ! Lâr se d'az pôtr ! Ar re yaouank n'ouzont ket !

— Me 'zo souezet ganec'h, Jakez !...

— Ha me ganec'h, Marivon !

E ti Lom :

— Ne lârez ket d'in e vo heunez mab-kaer aman ! Biken ! Bonn Prad-an-Urlo n'eo ket ét c'hoaz diwar ma c'halon !

— C'houi eo an hini koz ané, Lom !

— Ha c'houi an hini goz ané, Marijan !

Ya, an hevelep bonn mein a oa, tri bloa oa, o samma kalon Jakez ha hini Lom ; eur bonn bet diblaset o wazia, pe n'ouzon penôs ; eur bonn bet adplaset dre zorn ar justis, nemet diwar goust Jakez, diouz klevet Jakez, diwar goust Lom, diouz klevet Lom.

Hogen, Jakez en doa eur pôtr yaouank ha Lom eur plac'h yaouank. An diou vamm hag en em wele e kuz, o doa 'n em glevet d'o dimezi ha da zigas evelse ar bonn d'ar gêr eus an daou du.

Jakez, avat, en doa difennet ouz e bôtr ober lagad vihan da blac'h Lom ; ha Lom, difennet krenn ouz e blac'h teurel eur sell war vab Jakez.

Hag ar merc'hed, kaer o doa, ne c'honzent kammed ebet.

Arzuout a reas ar pardon, da goz ha da yaouank da vont d'ar bourk ha d'ar re-man, hep mar, d'en em darempredi.

— Gouzout a ret, eme Jakez d'e vab, eus petra 'peus da ziwall !

— Gouzout a ret, eme Lom d'e verc'h, piou 'peus da lezel war e du !...

N'ouzon ket penôs e voe kont gant ar re yaouank, met an daou goz, da vihanan, en em gavas, hag arru nos mat anei, en hevelep ostaleri o-daou. Ne oant ket ouz ar memez töl. Ar gompagnunez a oa gante pep hini en doa skarzset d'e dro, met Jakez ha Lom a chome, pa ne felle da hini ané kaout an êr da dec'hel arôk egile.

Ar c'houlz a deuas da serrri. « Nemet ha kousket a rafec'h aman fenez, eme an ostiz, eo ret d'in ho pedi da skarza. » Hag e tigoras an nor : « Hôla ! emezan, dour-bil a ra !... Chilaouet 'ta, eun disc'hlaouer am eus aze, met n'am eus nemet unan. Ho taou ec'h et war ar memez hent... » Na Lom na Jakez ne ranne gir. « Sell, Jakez, eme an ostiz, d'it-te e vo da zerc'hel. Ha breman, 'n em dibabit ; me a serr an nor ». Ma fe, o zogou bleo gô a oa gante hag o dilhad kaer. Lom a glaskas an disc'hlaou, hag int o-daou en hent, daoubleget ha chouket an eil ouz egile.

— Kenavo, Jakez, emezan ; te a gaso anezan d'ar gêr ?

— Vel just... Kenavo eur wech all, Lom !

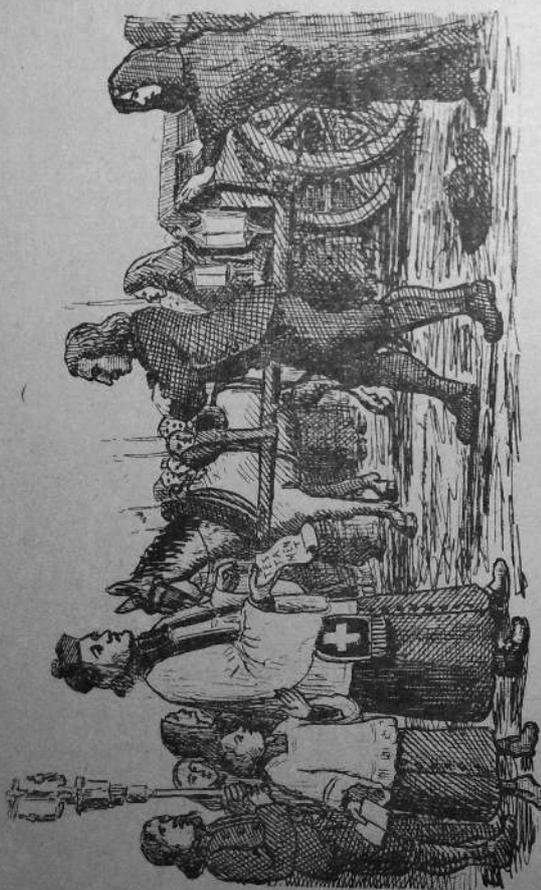
En de warlerc'h, Jakez ha Lom a glevas e oa deut o mab hag o merc'h d'ar gêr dindan an hevelep disc'hlaouer. Petra o dije lavaret ? Int o doa graet memez tra !

LOULLIG.

Ilizou ha Chapelloù ar vro



Iliz an Itron-Varia-Wir-Zikour, Gwengamp.



Here

LABOURIOU AR MIZ

Planta :

Kaol-pome ; — sivi (araok ar 15 here) ; — saladenn goanv ; — ougnoun gwenn ; — (pikat an artruchaot).

Hada :

Fao ; — kaol-fleur (betek an 20).

KORN AL LABOURER

An hada ed.

Eul labourer, siciant-prena d'ezan, a roe an aliou-man d'eur mignon yaouank :

Goude m'eo bet troet ha dramailhet da zouar, setu tro an haderez da vont d'ar park. Petra a c'hreun hada en ez tachenn douar ? Aman 'zo meur a dra da lavaret : diouz ar c'houlz ma hader eo se ; — diouz stad an douar, — diouz ment ar greun, — ha diouz natur an ed.

1. Ma hader abred, 'zo ezomm nebeutoc'h a c'hreun, rak an ed hadet e miz here a skodo muioc'h evit ma ve hadet e miz kerdu pe miz genver.

2. Ma ve net an douar, mesket ha temzet mat, e c'haller ober gant nebeutoc'h a c'hreun, rak holl e teufont da vat. En douar lous, pe c'hieb, eo ret hada muioc'h.

3. Mar d'eo munut ar greun, e hadi nebeutoc'h ; muioc'h, mar d'eo fetis.

4. An edou a skod an eil seurt muioc'h evit egile. Gant se 'ta, hada nebeutoc'h eus an hini a skod kaer ; muioc'h, eus an hini na ra ket.

BOURD HA FARS

Al laer laeret

E bourk Kanihuel e oa, pell amzer, 'zo aboue, daou ganfard yaouank, daou galimant kentoc'h, daou lampon, 'vit lâret gwir.

Biskoaz n'am oa gwelet anê gant eun benveg bennak 'n o dorn. Al laeronsi a ree d'ê beva.

Unan 'oa hanvet Isidor ; egile a veze graet Matelin anean.
O ! ne weled ket ané o laerez yer er porjou, na legumaj el lhorzou !
O daou e tremenent 'vit tud jentil, rak tud a neun 'oant, ha bepred stipet mat.

En de-se, beure mat. Matelin ac'h eas da gavout e gonsort Isidor hag a oa o chom 'n eun ti bras e lein ar bourk, war hent Sant-Jili-Piijo.

— « Pedet omp, emezan, da goania gant an ôtrou Kergoat, e Sant-Konan. »

N em dalc'h mat, 'vit ar wech kentan ez eomp du-hont. »

Arru koulz koan, eun dousen a dud a oant e sal vras kastell Kergoat, tud deut eus Sant-Nikolas, Pijidi, Korié ha lec'h ail, rak an ôtrou komt ne blije ket d'ezan beza e-unan.

Met a-benn ma oant ouz taol, Matelin a weias e gomper Isidor o kuza, en eur serr-lagad, eul loa hag eur fourchetan arc'hant koz en dounder e c'hodel, ankouaet gantan aliou e gonsort.

— « Kern ma buoc'h ; eme Matelin d'ean e-unan, setu heman 'n em laket c'hoaz d'ober e droiou fall. Petra a rafen awalch 'vit hen harz ? »

Ar gwir ru ha melen aour a garge ar gwerennou. An teodou yee endro. Ar re goz a zisplege forz marvailhou, ar re yaouank o selaou. Ha Matelin o klask bepred an tu da dapout Isidor.

Ben ar fin, echu koan, e savas diwar e gador ha da lâret :

— « Selaouet holl. Me 'ya d'oter eun dro fizik sort n'ho peuz ket c'hoaz gwelet. »

« Digaset d'in eul loa hag eur fourchetan ! »

« Mat ! »

Pignet war greiz an daol, Matelin lâras c'hoaz :

— « Sellet mat ouz an daou dra-man. »

Hag o lakas 'n e c'hodel.

« Pelec'h emañ ?... »

« Pelec'h emañ ?... N'eo ket ar boan klask. Emaent gant Isidor, emezan. »

— « N'eo ket gwir ! eme Isidor. »

— « Eo ! klasket en godel e chupenn, en tu dehou... Aze !... Ya ! »

Hag Isidor 'oa bet ret d'ean renti an treou en devoa laeret.

Pa oent en em gavet ermaez, Isidor, droug ennan o veza bet tapet evelse, a lâras d'e gomper.

— « Velkent, Matelin n'out ket « chic ». Harzet teus ac'hanon da labourat. Lodenni a rez, da vihana ? »

— « Petra am eus lâret d'it ? eme Matelin. Mañ holl-biskoaz ! Harzet 'm eus ac'hanout d'ober eun dra fall ! »

Ha 'n eur lakaat e zorn war e c'hodel :

— « Ar re-man 'zo bet roet d'in hag o mirout a ran. »

A. C., Paris.



Du

LABOURIOU AR MIZ

Planta :

Sivi ; — saladenn (romaine).

Hada :

Fao ; — piz bihan (e tu ar c'hreizte).

KORN AL LABOURER

Ar Moc'h

Klanv ar moc'h, droug en o zreid, en o diouhar ; pe koueza a reont ; ret eo mont da gât an apotiker, da brena louzou...

— Perak moc'h klanv ? eme heman ; dre m'o lezet dalc'hmad en o c'hraou. Loskaet ho moc'h hag e krenvafont, e vefont kaletoc'h d'en em zifenn ouz ar c'hlenved. Gwelet ar moc'h goue ha na vevont nemet ermêz !

Gwir eo, yac'hoc'h ar moc'h loskaet alies. Darn a lavar ar gwella stumm eo d'eze beza en hanv ermêz, er goanv er c'hraou. Ar pezh a ra ar muia vad d'al loened-man, pan eont ermêz, e tu-hont dihourda o diouhar, peuri a c'hallont ober. Ar yeot, netra gwelloc'h d'o lakaat ha d'o derc'hel en o c'halon d'ober d'eze kreski ha d'o miret ouz ar c'hlenved.

BOURD HA FARS

Gwechall, e koste du-se fons « la brousse », e oa an dud ken diwezat ken n'o devoa biskoaz gwelet ar mor ; klevet o devoa a oa glas, met setu tout.

Beza a oa bepred c'houec'h pôtr yaouank hag a oa en em glevet da vont da neuial. Int oc'h arruout gant eur pezh parkad lin en e vleun : — « Hola ! eme unan eus ar re-man, sell ar mor aman ! O ! deomp buan »

ebarz ! Nemet kontomp ped ez omp, rak mar tichansfe d'unan bennak ac'hanomp beza beuet, e kaseomp e gorf paour ganimp d'ar gêr... »

Alo, setu ar re-man da ruihal ha da zansal, o sonjal gante e oant er mor. Fe, petra o devoa graet goude, nemet konta hag-en e oant tout. An hini fina dioute a oa oc'h ober an « appel » ; ne gave, avat, nemet pemp, ankouaet gantan en em gonta e-unan.

— « Gwelet a ret aze, emezan ; beuet a zo unan ac'hanomp ! Mankout a ra d'imp klask anezan ! A ! setu aman eun tîl !... » Klask a reont ; klask a rejont... A-ben ar fin, unan anê, ét da sellet en eur puns, o welet ennan e skeud, — ha ne ouie ket eo e skeud a oa, — a lavaras e oa kouezet eno an hini a vanke.

— « Gwelet a ret, emezan ; setu aze hag a zo kouezet er puns !... Saprrr genaoueg ! N'hallomp ket hen lezel aman ! »

— « Me, eme unan ane, a dalc'ho mat d'an traouilh, hag a droio ken e vefet arru er fons ; ha setu evelse e c'hallfomp tapout anezan. »

Pa voent ét holl a-dribilh ouz ar gordenn, an hini a oa krog en traouilh da lavaret evelhen :

— Kroget start, pôtrez emezan, rak me 'm eus ezomm da grainchat 'n em daouarn.

Hag hen da ober, ha setu ar pemp-all da goueza tout er puns... Ha ma ne oant ket bet beuet arôk, evit neuze, e oant sur.

Kaset gant an itron N..., eus Lanhuon.

Prenit

ha lennit

BREIZ !...

Priz dre vloc'h : 5 skoed. — Evit 6 miz : 6 lur ; evit tri miz : 20 réal.
Skriva d'an O. CLECH, reteur de Coadout, par Guingamp.

C. C. 48,82 Rennes.



Kerdu

LABOURIOU AR MIZ

Hada :

Piz bihan.

BOURD HA FARS

AN DOKTOR A-OAR-PEP-TRA

(Diwar ar « Petit Breton »)

Eur wech e oa eur paour kêz den diwar ar mêz, e ano Yann Glujar. Eun deiz m'oa doa kaset eur c'harrad keuneud da di eun doktor, gwelet a reas an traou mat a oa da zibri hag ar gwinn eus ar gwellan a oa war daol heman, ma tigoras daoulagad bras ha ma c'houlennas ha n'hallfe ket dont da veza doktor, hen ivez.

— Eo 'vat, a voe respontet d'ezan. Na peus nemet tri dra da ober ; da gentan : prena eul levr da zeski lenn ; an dra-man en deus ar muian pouez evidout ; d'an eil : gwerza da garr ha da gezeg evit prena eur ro-benn ha dilhad all eun doktor ; d'an trede : lakaat eur skritell war dor da di gant ar geriou-man :

Me eo an Doktor a oar pep tra.
Evel m'oa bet lavaret d'ezan ober, e reas hon den.

**

A-boan m'oa deut da veza doktor, ma c'hoarvezas d'eun aotrou piwidik eus ar vro beza laeret d'ezan eur yalc'had vat a arc'hant.

Heman a zeuas buan en e wetur da gaout an « doktor » nevez. Hag hen ha goulen outan ma oa gwir e oa an doktor-a-oar-pep-tra.

— Me eo ma unan, aotrou.
— Neuze, deut ganin da zikour ac'hanoun da gaout ma arc'hant en dro.

— Me 'yelo, a lavaras an doktor ; ganin, avat, e teuo Marc'harid, ma gwreg.
Asanti a reas an Aotrou ; ha kuit gantan an daou bried en e wetur.

**

Erruet er c'hastell, dreset e voe an daol.
Pedet e voe an doktor d'azeza outi.
— Me 'ray, a respontas heman adarre ; em c'hichen, avat, ec'h azezo Marc'harid, ma gwreg.
Hag o daou ouz taol.
Ar c'hentan mevel a zeuas tre, gantan eur plad kig.
Neuze e ro an doktor eun tölbig brec'h d'e wreg, en eur lavaret d'ezi a vouez uhel :

— Marc'harid, sed aman ar c'henta !
Ar c'hentan plad a felle d'ezan lavaret.
Ar mevel, avat, en doa komprenet : ar c'hentan laer, hag evel ma oa unan, buan ez eas, en eur grenn, da lavaret d'e gamaraded :

— An doktor a oar pep tra ! Fall an traou ganimp, hen 'n eus lavaret me 'oa ar c'hentan !

An eil mevel, d'e dro, ne blije ket kalz d'ezan dont da zerviji. Mont a reas koulskoude.

A-boan ma oa aet en tu all d'an nor gant e blad, ma klevas an doktor o lavaret d'e wreg, en eur rei d'ezi eun tölbig brec'h adarre :

— Marc'harid, sed aman an eil.
Kemend-all a c'hoarvezas gant an trede ; ha setu neuze laket gwallziés hon c'hanfarded, avat !

Ar pevar ha tostât, koulskoude, gantan eur plad goloet ; (eur glujar a oa dindan).

Mestr an ti a lavaras d'an doktor :
— Sed aman eun tu da ziskouez e ouezit pep tra. Lavarit d'imp petra 'zo aze dindan.

An den paour ha sellet ouz ar plad ; met kaer ober en doa !...
Ma lavaras, digalon :

— Alas, siouaz d'it, paour kêz Klujar ! (sonj ho peus e oa Klujar e ano).

O kievat kement-se, an aotrou da lavaret :
— Gwelet a rit, divinet en deus ! Neuze e tivino ivez gant piou eman ma arc'hant !

Rakta! ar mevel, kollet e benn gant ar spont, a reas sin d'an doktor dont ermêz gantan. Ar pevar laer a lavar d'ezan dioustu penaos i eo o deus laeret e arc'hant, met prest int d'hen rei en-dro, ha da rei d'an doktor eur yalc'had all ouspenn, ma ton heman chom hep lavaret netra.

Neuze diskouez a rejont d'ezan al lec'h ma oa kuzet an arc'hant.

**

An doktor, kontant gant kement-se, ha dont en-dro d'ar sal-dibri, ha da lavaret :

— Aotrou, breman 'z an da sellet e-barz ma levr, evit ma ouezin e pelec'h eman hoc'h arc'hant.

E keit se, eur pempet mevel a oa aet da guz e-barz ar siminal, evit gwelet betek pegeit en dije kavet an divinour.

Heman da klask, en eur drei-distrei pajennoù e levr, evel pa ne deuje — Te 'zo aman e-barz, koulskoude, emezan krenv, aet skwiz o klask hag o klask hep kavout ; dont a ri er-mêz evelkent !

Ha setu ar mevel, a grede d'ezan e oa diskuliet o tont er-mêz ar siminal, prez warnan, en eur youc'hal gant ar spont :

— An den-se a oar pep tra !
Neuze e tiskouezas an doktor e arc'hant d'an aotrou, hep lavaret d'ezan piou 'n oa he! laeret.

**

Evel-se e voe paeet ker gant al laeron, ha gant an aotrou, ha dont a reas, goude-se, da veza pinvidik-bras ha brudet.

(Laket e brezoneg gant Kerlann, diwar gontadenn ar Breudeur Grimm).

Ilizou ha Chapelloù ar Vro



Da yec'hed Breiz !

D'it J. CADORET, en koun Hanter-Eost

Tri Vreizad rik e oamp eno,
Hag e laremp, a-leiz geno,
Dirak jistr reiz :
— Stokomp hon gwer, ha d'imp, pôted,
Ar jistr stouvet... Evomp bepred
Da yec'hed Breiz !

— Petra, hirie, d'imp e konti ?
Peseurt marvailh, pet neventi
Displeget reiz ?
— E kêr Gwened, ar C'horn-butun ; (1)
E kêr Roazon, eun dro lutun.....
Da yec'hed Breiz !

Keleier fall eus a Wened,
Dismeganset ar Vretoned,
O tra direiz ;
Hogen, ar Gaou hag e vandenn
A dec'ho evel mogedenn.....
Da yec'hed Breiz !

Ar Breizad, soun evel peulvan,
Ouz eur barr-avel ne ra van,
Didrec'h ha reiz ;
Eur c'hrus d'e skoa hag eun tamm fent,
Piou e harze da heuilh e hent ?
Da yec'hed Breiz !

Ar c'helou-all, fromi a ran,
Evel pa glevfen an taran,
Kelo direiz ;
Ebarz Roazon, kêr-benn hon Bro,
C'hoarvezet eun darvoud garo.....
Da yec'hed Breiz !

Eur vombezenn a zo tarzet,
Ar Skeudenn-arm bet gwall aozet.
Se n'eo ket reiz ;
Hon Dukez war he daoulin noaz ?
Ha gwelet ho peus se biskoaz ?...
Da yec'hed Breiz !

Ar Baourkêzez, skwiz, a c'houle
Gallout mont d'ober eur bale,
Plac'h eun ha reiz,
Hag he fobl, têt ha ken pennek,
A gomzas d'ez brezonek....
Da yec'hed Breiz !

Ha, hep beza graet drouk-hunvre,
An Dukez a savas beure
Gant ar sonj reiz,
Mont da lidou Gwened ive
Da lâret d'he fobl, a-neve :
Da yec'hed Breiz !

Siouaz ! Bro-C'hall, d'ei spered enk,
O klask, bep tro, ar c'hentan renk,
Ar renk direiz ?...
A viras ouz ar Vretoned
Youc'h al a-bo-vez penn, e Gwened :
Da yec'hed Breiz !

Breiziz, koulskoude, a lâro :
Bebet hon Breiz, bevet hon Bro !
Komzou ken reiz ;
Bebet Anna, hon Breizadez,
Eun Dukez eo, nann eur vatez.
Da yec'hed Breiz !

N'eo ket dleet, war ma lavar,
Tarza arem gant kalz safar,
Eun dra direiz ;
Nemet, mar tarz, hep goût doare,
Huchomp bepred, dizeblant-tre :
Da yec'hed Breiz !

AR YEODET.

Kerbernez, 1 a wengolo 1932.

(1) Herriot-Teo.

Eur Breizad e Goueliou ar Bleun-Brug

(GRAS-GWENGAMP, 18 GWENGOLO 1932)

Breiz, he gizioù hag he yez, setu eme an Aotrou Vikêl-Vras, ar pezh eo ar Bleun-Brug o enori disul, e Gras, en eur gouel urziet eus a c'henta, eur gouel hep e bar. Enor a zo bet graet da Zoue da genta, dre an oferenn santel. Enor a voe graet d'hon amzer dremenet : ambrougaded relegou an den eürus, Charlez Bleiz, leanezed ha leanez vihan d'o heul, banniellou o fraonval a-us d'ezo, gwisket an dougerien gant dilhad an amzeriou-ze, marc'hefen er penn-araok hag eur mor a dud a bep tu, koulz ha warlerc'h. Enor bras a voe graet d'hon gwiskamanchou, da beziou-c'hoari hon skrivagnerien, da gement hon eus miret a-berz hon Tadou. Ha ma eo bet diskouezet splann an tenzorioù hon eus bremañ, ne oa nemet evit rei da gompren pebez frouez a reio an had-se, en deiz ma vo losket an eost da dont. E Gras, en deus gallet pep hini gwelout gant pegement a sked e labourer evit loskaat ar wask a zo ouz hon moustera, ha pegement a grog o deus ar Vleun-Brugerien war ar bobl, pa savont o mouez.

Eun devez a blijadur reiz, yac'h, ha muioc'h birvidik a ze, setu ar pezh en deus kavet an holl e Gras. Ar re a yae di, en tu-hont, evit gwelout o c'henlabourerien war dachenn ar Brezoneg, o deus kavet digemer dispar. E kichen spered Breiz, spered Bro-C'hall a zo eur spered yen, faeus, ha trenk. Eur vignoniaj a zo etre ar Vrezonegerien, ar seurt na gaver ket e lec'h all. « Na pegen mat beza kevret », a skrive d'in eur Gwalarn, n'eus ket pell. Gwir mat eo, pa vez eun tamm berv er galon, eun tamm mall da adsevel kaeroc'h ar pezh a vez eur fallakr bennek o klask diskar, en em gavout an eil gant egile, ober anaoudegez gant tud n'anavezet nemet dre an doujans a zouger d'o ano, ha gallet stlaka d'ezo an daouarn, starda o dourn, mouc'hoarzin d'ezo a greiz kalon, eun dudi !

Gant an dudl-ze em c'hreiz 'oun deut d'ar gêr eus Gras. Tud gwisket gant seiz ha voulouz, ha sulaouret, a welenn c'hoaz o ebati dirazon, war an hent. Ar binioù a zalc'he da vouboul em skouarn. Hep gouzout d'in, e stlaken c'hoaz va daouarn da varzonieg ar Yeodet : « Da Yec'hed Breiz » (diwarbenn « torfed » Roazon, ha c'houek !)

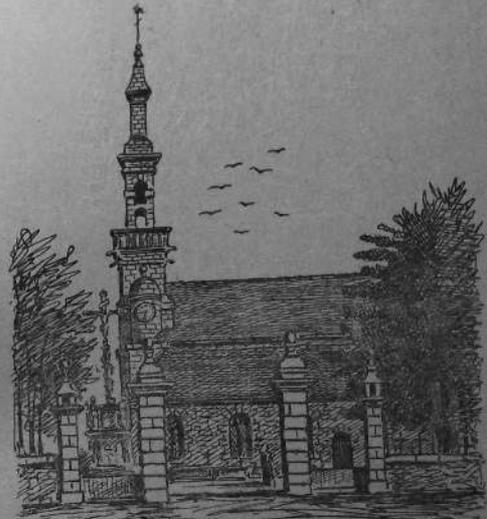
Em spered e troen hag e tizroen c'hoaz kentel ar Rener, an Ao. Léguistin : « An devez-man n'eo nemet eun diskuiz. A-hed ar bloaz e tleer labourat, labourat start, labourat muioc'h-mui ».

Eürus oan, evel ne oan bet biskoaz, 'm eus aon. En noz-se, em eus bet poan o venel kousket, kement e verven.

Da vloaz ez in adarre, ha da c'hortoz e labourin. Tud dizeblant, losk, ha lezirek, a ra goab. Se a zell anezo : er Bleun-Brug, e kavan tud, d'ezo kalon ha mall. Da heul ar re-ze eo e fell d'in beza. Ma talc'her evel ma ver krog, emañ an trec'h ganimp. X...

(1) Ar Bleun-Brug, bet savet e Sant-Nouga, gant an Ao. Perrot, breman person Skrignag, a zo eur Gevredigez breizek ha kristen, a fell d'ez difenn frankizioù bro Vreiz, da gentan frankiz he yez ha frankiz he feiz. Aotreet eo gant an Aotrone Eskibien. He rener-meur eo breman an O. Cornic, medisin e Douarnenez. E Treger-Goelo-Kerne, ar Bleun-Brug en deus evel rener an Ao. Léguistin, eus Gwengamp.

Ilizou ha Chapelloù ar Vro



Église de Langoat
Près Tréguier

Badeziant "Breizadig"



En de-se e sone drant ar c'hleier e Gras.

Badeziant « Breizadig » eo a oa.

— A ? eur pôtrig neve c'honet ?

— Ya, eur breur bihan da holl vugale ar Vro, pôtrid ha merc'hed eur C'hannad, pe eur gazetenn vihan, mar keret, hag a zo 'vit ar vugale hepken.

Eno, en em gavfont er gêr, rak « Breizadig » ne oar nemet ar brezoneg.

Heuilh a reio ar vugale er gêr, er c'hatekiz, er skol, hag e pep lec'h, dre ma teuio nerz d'ezan en e zlouhar.

E Gras, en 18 a viz gwengolo, e oa bet badezet « Breizadig », a drugare d'an O. Loyer, person, d'an O. Bellec, vikêl-vras, ha d'ar re a garas beza d'ezan paeron ha maeronez, an O. d'Herbais (Marc'heg Arvor), m'êr ar Faved, hag an Itron Jenoveva a Sant-Per (Brug ar Mene-Du).

Pedet eo an Holl Vretoned vat a bep stad hag a bep renk da gas peb a 4 real da « Vreizadig ».

Evit pevar real ar bloa,

ec'h eio du-ze 10 gwech ar bloa, eur wech ar miz, nemet e miz gouere hag e miz eost.

Neuze, goût ouzoc'h, an holl Vreizadigou a ve en konje ha, war ar m'êz, e kemeront o lod ivez eus labour an eost.

En daou viz-se eta, « Breizadig » a chomo er gêr da v'esa ar saoud, da deskaoua, da deurel diwar ar wrac'hell, ha me oar.....

Alo 'ta, neuze :

Koumanantet e pep parrouz da 10, 20, 50, 100, da gen lies a Vreizadig paper 'vel a Vreizadig all a zo,

ha kaset ken lies a 4 real

da O. Administrateur « Breizadig », Coadout.

Ilizou ha Chapellou ar Vro



Eglise de Cavan
Cotes-du-Nord

W. H. P. 1923

France et Bretagne

Discours prononcé par S. Exc. Mgr Duparc, à Vannes, pour le quatrième centenaire de l'union de la Bretagne à la France :

« Nos autem populus et oves pascuae ejus.

« Nous sommes son peuple et le troupeau nourri dans ses pâturages ».

MONSEIGNEUR,
MES FRÈRES,

Dans le texte des psaumes, je traduis notre sentiment filial à l'égard de Dieu, à l'égard de la Bretagne et à l'égard de la France.

Je n'en ai pas trouvé qui fût plus opportun et plus juste, à l'heure où nous venons chanter un « Te Deum » pour remercier Notre-Seigneur Jésus-Christ des grâces qu'il nous a données, au temps de notre indépendance bretonne comme pendant les quatre cents ans qui se sont écoulés depuis l'union de la Bretagne et de la France.

C'est assez vous dire que le Breton qui a l'honneur de vous parler ce matin est en même temps un Français loyal. L'admiration aimante qu'il a vouée à sa petite patrie ne saurait amoindrir son affection pour la grande. Il les place au même rang dans son cœur, et les jugements mêmes qu'il devra formuler avec l'histoire sur les relations entre les deux pays, depuis l'acte d'union qui a joint leurs destinées pour les bons et les mauvais jours, témoignent de ce double amour.

Les organisateurs de nos fêtes savent que les affections réfléchies ne sont pas aveugles et que les dévouements qui comptent sont ceux où la conscience garde ses droits.

Ainsi l'ont toujours compris les évêques de Bretagne, et ce n'est pas mon vaillant frère, l'Évêque de Vannes, qui interrompra la tradition. Je vous apporte sa pensée avec la mienne.

Mes Frères, nous avons beaucoup reçu de la Providence divine.

Dieu nous a établis dans la reine des presqu'îles de France, merveilleuse à voir en été, d'une beauté grave en hiver, presque partout féconde, sous la main du travailleur, bien arrosée, bien plantée, baignée par un océan séduisant mais dangereux, et d'ailleurs vivant et nourricier, qui encadre une terre encore plus riche en hommes qu'en produits du sol, et dont on pourrait dire : « Alma parens virum ».

Il nous a fait naître d'une race de paysans qui a fourni, le long des siècles, d'admirables ouvriers, des penseurs, des littérateurs, des artistes, d'héroïques soldats et marins, mais qui est demeurée dans son ensemble attachée à la terre et a créé ce fonds solide de société où pouvait régner, d'une façon à peu près continue, l'union cordiale entre les

classes sociales, parce que l'esprit chrétien y rendait le travail noble et rapprochait les conditions dans l'intimité du partage des joies et des peines.

Il nous a appris une langue plus ancienne que les temps de son fils Jésus, mais qui ne fut, depuis que nous connaissons Jésus, au témoignage du P. Maunoir, souillée par aucune hérésie, et qui attend de nous au XX^e siècle une fidélité égale à celle de nos aînés parce que c'est cette langue qui, en se pénétrant de nos convictions religieuses et de nos affections de famille, a uni fraternellement nos âmes, a gardé vivante notre personnalité, a entretenu notre patriotisme breton, a protégé notre liberté, a enrichi notre patrimoine intellectuel de trésors où s'est alimentée jadis la littérature du monde entier, et où les écrivains et les orateurs de nos quatre cantons puisent encore aujourd'hui des inspirations dignes du passé avec des œuvres qui devraient suffire à lui donner droit d'entrer dans tous les programmes d'enseignement classique.

Il nous a donné sa religion, celle de la vraie Eglise. Je n'ose pas dire qu'il nous a choisis comme son peuple. Il n'y a plus de peuple de Dieu, choisi par révélation, comme le fut Israël avant son déicide. Mais tout peuple a le devoir de devenir le fils de Dieu en s'attachant à sa foi et à sa loi, et reçoit dans ce but des grâces providentielles qu'il dépend de lui d'accepter ou de rejeter. Y avons-nous toujours été fidèles ? Dans tous les siècles sans doute nous avons à faire des « mea culpa », et nous n'y avons pas manqué. Mais dans l'ensemble, grâce à Dieu, nous n'avons pas commis l'apostasie en masse qui déshonore l'histoire d'autres nations moins heureuses. Les évêques et les prêtres d'aujourd'hui peuvent donner la main, avec humilité, mais sans rougir, aux vieux saints fondateurs de nos diocèses, saint Pol de Léon, saint Corentin, saint Tugdual, saint Briec, saint Malo, saint Samson, saint Patern, saint Melaine et saint Clair, avec les moines et les apôtres innombrables, bardes errants comme saint Hervé, ou chefs d'Etat comme saint Judicaël, ou recteurs bretons comme saint Yves, qui, de siècle en siècle, ont transmis en le ravivant le flambeau de l'Evangile à nos générations successives, à travers plus d'épreuves que de joies, avec une fidélité entière au Christ et au Pape, en bâtissant, à Jésus sur sa croix, des calvaires et des églises qui ne sont pas trop indignes de lui, et en construisant dans nos âmes et avec nos âmes des édifices spirituels infiniment plus sérieux que nos églises de granit. Mais bien au-dessus encore, je rends hommage en leur nom à Marie et à sainte Anne, qui les ont dès l'origine suscités pour nous évangéliser et nous conduire, qui leur ont donné incessamment des successeurs animés de leur esprit, qui leur ont envoyé dans une heure de crise un auxiliaire magnifique en saint Vincent Ferrier, aussi capable de se faire comprendre aux Bretons qu'aux Espagnols ses frères, — et je dis que, par la vertu de leur apostolat, sans être un peuple de saints, nous avons été dans une large mesure un peuple de Dieu : « Populus ejus et oves pascuae ejus ». Comment ne remercierions-nous pas le Christ-Jésus de cette grâce supérieure à toutes les autres ?

« Te Deum laudamus ».

Dieu y a ajouté la grâce d'une indépendance nationale prolongée pendant près de dix siècles.

C'est le temps épique de notre Bretagne. Je ne dis pas que nous y avons été toujours heureux. C'est souvent une douloureuse histoire que celle du petit peuple que nous sommes, qui ne souhaite que la paix et qui est toujours en armes, toujours convoité par ses voisins du continent ou d'outre-mer, toujours debout pour assurer ses frontières, et trop souvent déchiré au dedans par les rivalités de ses chefs, mais toujours gardé dans son unité par la résolution inébranlable de sauver son indépendance.

Ce sont nos vieux Saints qui nous soutiennent pour nous conserver le plus longtemps possible, grâce à l'autonomie, notre caractère propre, et fortifier ainsi en nous l'esprit chrétien en vue des devoirs et des dangers de l'avenir inévitable. Ils voyaient du haut du ciel s'approcher trop vite l'heure où le cher pays serait absorbé par ses puissants voisins. Ils nous tenaient en éveil : « Garde-toi de l'Angleterre. Garde-toi de la France. Appuie-toi sur l'une pour te défendre contre l'autre. Et fais-toi une âme ferme comme le roc, pour demeurer toi-même, avec ta foi, ta langue, tes traditions, quand il faudra entrer loyalement au foyer de tes préférences. Si tu y entres trop tôt, tu ne seras pas de force à te préserver des influences démoralisantes qui ont déjà pénétré les provinces entrées trop vite dans le domaine de la couronne ». Voilà la philosophie de notre histoire. Et qui donc n'admirerait ce petit peuple que rien n'a découragé dans son effort patriotique pendant dix siècles ?

Aucun Breton d'aujourd'hui ne reniera ces émouvants souvenirs. Nous associons dans nos cœurs tous nos lointains héros, depuis Waroch, Morvan et Wiomar, jusqu'au Père de la patrie, Nominoé, depuis Solomon et Alain Le Grand jusqu'à Alain Fergent le bon Croisé, jusqu'à Eudon de Porhoët aussi habile qu'héroïque dans sa lutte contre Henri II Plantagenet. Nous admirons Blois comme Montfort, Jeanne la Boiteuse comme Jeanne la Faimme, les deux cents de Nantes comme les trente de Josselin, et nous jugeons que Du Guesclin et Clisson étaient bien à leur place quand ils bataillaient l'un contre l'autre à Auray, mais qu'ils ne l'étaient plus quand l'un ou l'autre marchait pour la France contre le duc Jean IV. Nous saluons Jean V comme le plus sage de nos ducs, et nous applaudissons son frère Richemond qui fit si noble figure auprès de Jeanne d'Arc et qui eut plus belle attitude encore devant Charles VII auquel il refusait l'hommage lige qu'il ne lui devait pas. Nous ne nions pas leurs fautes à certaines heures. Leurs malheurs les ont expiés. Et mettez en face d'elles tant de vertus et de prouesses dans une élite sans cesse renouvelée, la sagesse et la charité d'une duchesse Ermengarde, de Montauban. Groupez-les tous sans crainte. Unissez toutes ces voix, les oraisons d'une Françoise d'Amboise, les vertus de famille d'une Anne de Bretagne. Leurs mérites ont compté devant Dieu, par le divin amour qui les inspirait, autant tout au moins que les erreurs et les chutes des pécheurs. Et faites entendre au milieu de tant de prières la protestation d'Arthur tombant sous le poignard de Jean sans Terre et la plainte de Gilles de Bretagne victime de ses imprudences autant que de la haine de Montauban. Groupez-les tous sans crainte. Unissez toutes ces voix, tous ces gestes, et traduisez le cri de tout le peuple dans l'éclat de l'épée bretonne s'abaissant devant la Bretagne indépendante, comme pour lui dire : « Nous sommes ton peuple. Nos autem populus ejus. »

Tous ces souverains, nous les aimons, non pas seulement pour les exploits par lesquels ils ont défendu le pays, mais surtout pour la paix qu'ils ont voulu donner à leur peuple dans l'honneur et la justice, pour la culture intellectuelle qu'ils ont favorisée, pour la prospérité matérielle qu'ils ont en général développée, pour la réforme du clergé par le Pape à laquelle ils ont collaboré, pour les monastères qu'ils ont fondés, pour les cathédrales et les sanctuaires pieux qu'ils ont élevés, pour les œuvres d'art qui ont illustré leurs règnes. Nous rendons grâce à Dieu du bien qu'ils ont pu faire, de la gloire qu'ils ont pu acquérir et qui a rejailli sur notre race et notre pays.

Te Deum laudamus.

Nous n'avons pas cessé d'être les fils de la Bretagne, quand la Bretagne est devenue française.

Ce n'est pas sans tristesse que nos vieux ont vu se conclure le pacte qui nous rattachait à une patrie plus grande et plus forte que la nôtre. Quel Breton, même après quatre siècles écoulés, ne partagerait pas leurs regrets ? Le pays avait encore en lui tant de sève ! Il était riche, calme, laborieux, et le plus souvent bien gouverné. Il se sentait de taille à se défendre contre les convoitises de droite et de gauche. Qu'allait-il devenir sous la domination d'une France déjà moins pieuse que lui ? Comment ne pas s'incliner, mes Frères, devant ce patriotisme tenace, preuve de la dignité d'une race faite pour l'indépendance et de la puissance d'une tradition dix fois séculaire ?

Mais la raison et l'expérience disaient : tôt ou tard la France ou l'Angleterre aura le dernier mot. Et, si vous voulez comprendre le tragique de la situation, demandez-vous quel n'est pas le malheur des provinces ou des petites nations établies sur les frontières maritimes ou terrestres de deux pays rivaux. Regardez du côté de l'Est. Ne voyez-vous pas des provinces, qui sont de cœur avec la France, et que les peuples d'au delà du Rhin ne désespèrent pas d'attirer ou de ramener dans leur sphère d'attraction ? Il n'y a qu'un moyen de salut pour elles, c'est de se lier indissolublement au voisin le plus sympathique, le plus honorable, le plus sage, le plus fort et surtout le plus solidement catholique. Ce voisin, pour la Bretagne, c'était la France. L'Anglais, c'était l'ennemi traditionnel installé dans le pays pour l'exploiter. Et quoiqu'on n'en parlât guère en ce moment, l'Anglais, c'eût été le protestantisme. Deux ans après l'union, en 1534, Henri VIII entraînait son peuple dans le schisme et dans l'hérésie. Sans doute, l'union avec la France était, sous bien des rapports, pénible à consentir, puisque, sans nous décapiter, elle abaissait notre couronne. Mais le bienfait providentiel de cette union, c'est le protestantisme anglais évité. C'est, un siècle plus tard, la main de Cromwell écartée. C'est le sort religieux du pays de Galles épargné au pays d'Arvor. Et, comme la France ne se serait jamais résignée à garder dans son flanc une Bretagne anglaise, c'est la guerre perpétuelle rejetée loin de notre horizon.

Te Deum laudamus.

On ne me fera jamais croire que la duchesse Anne, si jeune qu'elle fût, n'avait pas entrevu au moins la dernière de ces éventualités, quand elle se décida à donner sa main, puis son cœur, à deux rois de France.

sans s'agenouiller devant eux, mais en leur jurant une foi conjugale fidèlement observée. Les Bretons de 1532, prenant à leur tour leur cœur à deux mains, et agissant par raison plus que par amour, consentirent de leur côté à l'union du duché avec la France, en exigeant, d'ailleurs, les garanties qui mettaient à l'abri de l'arbitraire, leurs libertés nationales.

Ce jour-là, nous disions à la France : « Fidèles à Dieu et fidèles à la Bretagne, nous voulons bien ne plus former, avec toi qu'un seul peuple : *populus ejus et oves pascuae ejus.* »

Et nous nous tournions vers l'avenir.

Comprenez bien. Nous n'avons pas enterré le passé. Aucun linceul, même de pourpre, n'aurait suffi à l'ensevelir. Il vit encore en nous. Pour des siècles nouveaux, nous l'avons transposé, adapté, ajusté aux circonstances, de manière à garder la personnalité de la race obstinément vivante en nous.

Le mariage avec la France ne fut pas toujours heureux pour la Bretagne. Il y a des unions, même bien assorties, qui sont parfois gravement troublées. L'épouse, qui croyait ses droits nettement établis, et qui voulait vivre en règle avec son contrat sur la foi des traités, peut avoir à se plaindre qu'on les ait violés. C'est toute l'histoire des sursauts d'indépendance de la Bretagne durant les quatre siècles écoulés.

Qu'est-ce qui entraîna périodiquement la province à une opposition qui ne fut pas sans grandeur ? Deux sentiments devant lesquels doit s'émouvoir et s'incliner tout historien digne de ce nom : la religion et le patriotisme.

La religion d'abord. Nos aïeux prirent parti pour la Ligue contre le protestantisme. Ils sauvèrent la foi catholique en Bretagne. Mais la vie catholique souffrit grandement des désordres prolongés qui résultèrent de cet état de guerre, et il fallut tout l'apostolat de Dom Michel Le Nobletz et du P. Maunoir uni aux apparitions de Sainte-Anne-d'Auray, pour rendre sa vigueur à la foi bretonne et la sainteté aux mœurs populaires.

Deux siècles plus tard, la Révolution, par son caractère antireligieux, provoqua la Chouannerie. La Chouannerie fut grande par ses aspirations vers la liberté religieuse. Il faut condamner les meurtres qu'elle commit, mais admirer son héroïsme dans les combats. Elle dura trop longtemps. L'ordre rétabli, elle aurait dû cesser. Mais peut-on oublier, en douze ou quinze ans, un état politique qui datait de quatorze siècles et dont le terrorisme jacobin avait ravivé le prestige et accentué le regret ?

Chaque fois qu'au XIX^e et au XX^e siècle la liberté religieuse a été atteinte ou menacée dans le mouvement d'action catholique qui s'est organisé pour la défendre, les Bretons ont été les derniers à désarmer, et ils ne l'ont fait qu'une fois la liberté assurée.

Les autres réactions de l'âme bretonne s'expliquent par le patriotisme. Le patriotisme est double chez les Bretons. L'amour pour la petite patrie marche de pair avec l'amour pour la France. Les deux patries vivent enlacées dans nos cœurs.

C'est la grande patrie qui a entraîné les Bretons aux batailles interminables sur terre et sur mer, sous la monarchie, sous l'Empire, sous la République. C'est elle qui leur a demandé de s'attacher au sol dans un

labeur constant pour nourrir et enrichir le pays tout entier. C'est elle qui leur a fait découvrir, conquérir et défendre des colonies nouvelles, depuis le Canada jusqu'aux Indes et au delà. C'est elle qui a bénéficié de la gloire des Brizeux, des Hello, des La Villemarqué, et de leur maître à tous, Chateaubriand.

Mais la petite patrie, en travaillant pour la grande, a réclamé ses propres libertés, aussi longtemps qu'elle a pu le faire. Elle s'est soulevée quand on l'opprimait au lieu de la gouverner. En face de l'impôt illégal de 1675, les paysans sont allés, hélas ! jusqu'aux limites de la révolution sociale. Quarante-cinq ans après, à l'heure de la conspiration regrettable de Pontcallec, la Bretagne a été unanime à pleurer l'exécution des conspirateurs et à trouver la répression trop sévère.

Les hommes d'Etat, au lieu de se scandaliser d'un pareil état d'âme, doivent y apprendre que le plus sûr moyen de faire observer la loi, c'est de respecter soi-même les droits du citoyen.

Ce ne sont pas ces orages passagers qui empêcheront l'union de cœur entre la France et la Bretagne. Nous n'en voulons pour preuve que l'énorme sacrifice consenti sans hésitation pour la France entre 1914 et 1918, sans parler des guerres précédentes qui trouvèrent toujours la Bretagne prête et courageuse.

Voilà la grande preuve d'amour. *Qui animam suam dat pro amicis suis.* C'est l'offrande de la vie. Nous l'avons faite une fois de plus, il y a peu de jours, devant le monument de Sainte-Anne, qui est un monument d'amour pour la France autant qu'un hommage à nos morts.

C'est là, devant sainte Anne, qu'il faudrait grouper pour l'action de grâces, avec nos Saints faisant cortège à la Mère de Marie, les soldats, les marins, les gentilshommes, les bourgeois, les cultivateurs, les commerçants, les industriels et les ouvriers, les hommes de lettres, les hommes d'Eglise, héritiers tous ensemble des Bretons du XVI^e siècle qui firent don d'eux-mêmes et de leurs familles à la France, et qui remerciaient Dieu, parce qu'il nous a permis d'honorer pendant quatre siècles par un dévouement total, par un travail sans répit, par une bravoure aimante, le pays que nous avons adopté comme notre patrie.

Et nous dirions au cher et grand pays : nous renouvelons avec toi l'union conclue par nos aïeux. Nous savons bien que nous te devons les progrès que nous avons réalisés, grâce à toi, dans l'ordre intellectuel et économique. Nous rendons hommage à ton prestige dans le monde, à ton élan religieux ; car nous sommes fiers de le constater, malgré tes mauvaises lois, tu as l'âme plus catholique qu'une foule de peuples en apparence plus chrétiens que toi. Au témoignage de l'Allemagne elle-même, c'est à toi que revient aujourd'hui « la place dirigeante dans le catholicisme universel » (1). C'est toi qui donnes partout l'exemple et l'impulsion aux œuvres, et tous les peuples catholiques des deux mondes viennent te demander les leçons de zèle que réclame le temps présent. L'Evangile qui n'a jamais complètement disparu de ton âme a reconquis en trente ans, sur les sommets de la société française, à travers des épreuves qui ne sont pas finies, l'élite des esprits et des cœurs. Il reste à reconquérir le peuple. Ce sera long. Mais voilà que ta jeunesse ouvrière s'y dévoue, et tu as des prêtres capables de transmettre le feu sacré aux

âmes les plus endormies. Tous ensemble feront rentrer Dieu dans l'opinion nationale et dans les lois.

Mais mon pays, n'oublie pas que tes fils de Bretagne ont eu leur grande part dans ce magnifique effort et qu'ils ne t'ont rien refusé de ce que l'amour filial peut donner à la mère-patrie. Nous t'avons offert le sang de nos veines, sur l'échafaud par nos martyrs, dans les combats par nos héros. Nous t'avons donné le travail de nos bras, les recherches de notre esprit, les prières de nos cœurs, l'apostolat de nos missionnaires et de nos religieuses, le dévouement de nos prêtres, le labeur obscur et désintéressé de nos écoles catholiques, et nous t'avons aidé à grandir ainsi devant Dieu et devant les hommes.

Alors, mon pays de France, si tu veux une Bretagne digne de toi, pourquoi ne nous aides-tu pas à lui garder sa foi, sa langue, son esprit ? Pourquoi lui refuses-tu les moyens de grandir encore elle-même par l'âme ? Car tu les lui refuses en enlevant aux religieux et aux religieuses qui ont formé cette âme, le droit de former aussi celle des générations nouvelles. Le livre de notre passé, c'est l'Évangile. Il nous apprendra à te servir et à t'aimer mieux encore dans l'avenir. Tu veux dans ta société plus de justice et de fraternité. Tu veux la paix au dedans et au dehors. Où as-tu trouvé ce programme si ce n'est dans l'Évangile ?

Prenons en mains le livre qui est la lumière du monde. Et comme je suis ton peuple, soyons tous en même temps le peuple de Dieu : Populas ejus et oves pascule ejus.

Eun tenzor 'barz an ti

Ar merc'hed yaouank, evel ar bôtréd, o deus ezomm, en de a hirie, da gaout, evit deski dere'hel menaj, eun tamm muioc'h a deskamant evit ne c'hall, peurvuian, o mammou rei d'eze er gêr.

Savet zo het eta, aman ha du-hont, skolioù evit plac'hed yaouank trizek, pevarzek vloaz, da rei d'eze keiennadurez war gement a sell ouz ar menaj.

Kanton Gwengamp he deus unan hag a zo dija koz savet ha graet ganti dija kalz a vad 'barz ar vro, hini Leanezed ar Groaz, e Montbarreil, laket dinden hano ar Galon-Sakr.

Adalek gora ar saout, gwriat, gwenna, jardina, betek louzaoui hag aoza gouliou a ve desket er skol-menaj.

Peadra d'ober gant eur plac'h yaouank eun tenzor 'barz an ti.

BOURBRIAC

POPULATION EN 1789 - 300 FEUX. — EN 1793 - 3.048 HABITANTS

CAHIER DE DOLEANCES ET DE RECLAMATIONS DE LA PAROISSE DE BOURBRIAC

Les habitants de la paroisse de Bourbriac assemblés aux fins de convocation du 24 janvier 1789 et pour satisfaire aux réglemens y annexés, ainsi qu'à l'ordonnance de Monsieur le Sénéchal de Rennes, sensible à la bonté du monarque qui daigne les consulter sur leurs besoins, qui ne dédaigne pas d'entrer sous l'humble toit du pauvre pour y recueillir ses vœux, pour l'arracher à l'oubli et au malheur auquel il semblait condamné, n'ont point assez de voix pour rendre les sentiments dont ils sont généralement animés. Bon roi, si la plus vive reconnaissance, si l'amour le plus tendre des sujets que vous voulez rendre heureux, est un prix de votre sage bienveillance, bon roi, ce prix est dans nos cœurs, acceptez-en l'hommage.

Nos députés seront nos interprètes auprès de vous ; en vous présentant nos doléances et le tableau de nos maux, ils vous diront : Bon monarque bienfaisant et sensible qui les voyez, nos maux, et qui en cherchez le remède, par vous une classe d'hommes intéressante va désormais obtenir dans la société qu'elle nourrit, une importance relative à son utilité. On ne lui refusera plus le tribut d'estime et d'égards que d'injustes préjugés lui refusaient, puisque vous recommencez par en donner l'exemple à une nation jalouse de vous imiter ; par vous, les cultivateurs vont participer au règlement des affaires générales ; par vous, ils acquièrent un titre bien cher à leur cœur, devenus plus citoyens « citoyens » et nous leur en remercierons dans notre nom :

Art. 1^{er}. — La suppression des basses et moyennes justices et leur réunion aux hautes justices seigneuriales ;

Art. 2. — La suppression de la faculté de congédier, suppression qui préviendrait une infinité de malheurs, auxquels les congédiés donnent lieu, ou, en tout cas, que les Etats généraux se portassent ou non à anéantir la faculté, que les possesseurs de domaines congéables ont de congédier, ils accordent au moins aux colons, la faculté de disposer des bois fonciers qui sont sur les fosses, à la charge de planter pour leur remplacement.

Art. 3. — L'affranchissement du droit de suite de moulin, comme de toute banalité, ce droit gênant beaucoup la liberté publique, et donnant lieu aux meuniers d'abuser des droits de mouture ;

Art. 4. — Celui des corvées seigneuriales, trace d'un ancien esclavage, sous un régime abusif, aussi dangereux dans ses principes que flétrissant dans ses effets ;

Art. 5. — L'égalité dans la répartition de toutes les charges et impositions royales, entre la noblesse, le clergé et le Tiers-Etat.

Art. 6. — Que la noblesse contribue avec le tiers-état, dans une juste proportion avec la fortune de chaque individu, à la formation et entretien des grands chemins, charge dont le Tiers a supporté le poids jusqu'ici, sans en avoir jamais reçu le moindre paiement, quoique le gouvernement ait envoyé, à cet effet, des deniers dans la province, pour le soulagement du peuple ;

Art. 7. — La suppression des haras, devenus plus dangereux par le vice de leur administration, que par leur établissement ;

Art. 8. — L'égalité des représentants des Tiers aux Etats, c'est-à-dire que le nombre des représentants des Tiers, égale le nombre des votants du clergé et de la noblesse aux Etats de Bretagne, et la concurrence des recteurs roturiers, titulaires depuis dix ans avec les représentants ordinaires du clergé aux dits Etats.

Art. 9. — L'abolition des privilèges dont les nobles sont dans l'usage de jouir, d'excepter un grand nombre de serviteurs du tirage de milice, privilège qui devrait être réduit à quatre personnes pour les maisons considérables ;

Art. 10. — La liberté à tout particulier de loger des boissons sans payer de droit dont le taux soit plus fort que ceux de la noblesse ;

Art. 11. — Que désormais les membres du Parlement puissent être pris dans l'ordre du Tiers, comme dans celui de la noblesse, ainsi que les officiers de la marine royale ;

Art. 12. — Que le nombre des commissaires de la commission intermédiaire, soit aussi considérable dans l'ordre du Tiers, comme dans ceux de la noblesse et du clergé, se conformant au surplus les dits habitants aux délibérations qui seront prises, ou qui l'ont déjà été par le corps général du Tiers ;

Art. 13. — Qu'il plaise à Sa Majesté restreindre les suites judiciaires, et borner la durée des procès à un temps qui ne tienne pas la fortune, la vie et l'honneur des personnes dans une si longue et si affligeante incertitude ;

Art. 14. — Se représenter qu'avec les charges auxquelles les serfs sont assujettis, le laboureur ne retire presque aucun fruit de sa propriété, ni de ses travaux, et que ce petit tableau, d'autre part, démontre évidemment ; sur 300 livres de rente que possède un propriétaire, il est obligé de défalquer :

1. La grande dîme féodale de la 6 ^e à la 7 ^e gerbe	46 livres 8 s. 7 d.
2. La dîme ecclésiastique à la 4 ^e gerbe	7 livres 55
3. Les prémices à l'église	8 livres
4. Rentes seigneuriales de toutes espèces	140 livres
5. Corvées	3 livres
6. Vingtièmes et sous pour livre	40 livres
7. Fouages	10 livres
Au total	252 livres 13 s. 7 d.
Il reste au laboureur propriétaire	47 livres 6 s. 5 d.

Sans parler de la capitalisation de l'assurance qu'il est obligé de prendre avec les Seigneurs, pour être maintenue chaque révolution de neuf années, pour être continuée dans la jouissance de ses convenants, et pour laquelle assurance il paie tous les neuf ans, neuf et jusqu'à douze cents francs pour un convenant de trois cents livres de rente.

Arrêté le 31 Mars 1789, en présence de l'avis unanime du peuple.

(24 signatures, dont celles du président (Gambie) .

Dans le procès verbal, confondre avec le cahier de doléances, le nom de Yves Le Men, maréchal.

(Kaset gant an O. Césaire COENT, eus Kerien).



Petra 'ra ar soudard alaman-se ?

KORN AL LABOURER

Fanch Kouer a lavar er « Courrier du Finistère » : An anvvez a zo dispar evit ar **peuri** ; skuilhet anvvez war ar peuri, dre amzer c'hiliz, hag arók pemzek devez e welfet yeot-dru, lugernus o poulsa. Evit ar gwez hag ar plant, eo ret lakaat teir gwech muioc'h a zour evit a anvvez. Bremaik, pa vo ar seo o vont da bignat er gwez, skuilhit anvvez endro da dreid ar gwez hag e savint kaer ha yac'h. Anvvezet ho **touarou heterabez** ha drevajou all gant anvvez rik.

EVIT OBER MAILH MAD D'AR PRAJOU

Mesket eun dekvet lodenn râ gant mailh ha koz treou serret a dlei hag a zehou, ha teulet dour war ar bern, gwech an amzer. Abenn eun daou pe dri miz, advesket ar bern ha lezet-han eur penad c'hoaz d'en em ober. Goude vo mat da demzi.

EVIT HARZ AR C'HOUENN DOUAR D'AR RUTA

War ar gliz, diouz ar beure, kaset ganac'h eur banerad ludu koad ha hadet-l war ho ruta. Al ludu a stago hag a viro ar blantenn diouz ar c'houenn.

NA VEZOMP NAG AONIK NA KIZIDIK !

Perak 'zo ken lies a labourer ha, goude kaout ezomm arc'hant, eo gwell ganté mont da di an noter pe tremen heb arc'hant, kentoc'h eget mont da gaout tensorer ar c'hef hanvet kef al labourer ? Abalamour m'o deus son na vefe lavaret eo teusk an treou gante ha n'int ket evit skoulma an daou benn.

Setu aze hag a ro da anaout n'eo ket sellet kef al labourer evit ar pezh ac'h eo, eur benveg evel eun all, galvet da renti kerkoulz servij d'an dud diwar ar miz evel m'eo, e kêr, ar bank d'ar c'honversant.

Ar c'honversant, forz pegen pinvidik e vefe, ne ve ket dalc'had etre e zourarn an holl arc'hant en deve ezomm evit paea marc'hadourez pe ober dispignou all rekiz. Setu ma 'z a d'an ti-bank hag eno, dre ma ouier en deus peadra, dre ma zo fians ennan, e ve prestet arc'hant d'ezan.

Ha war ar miz, penôs e vefe eun dizenor mont da amprest arc'hant da gef al labourer, abalamour prena temziou, benviou, loened, douar ? Eun den hag a gav eun all da respont evitan ha tud ar c'hef da fiziout arc'hant ennan a zo da veza sellet, marvat, evel eun den onest, eun den a beadra hag eul labourer mat. Anez se, piou a gavfe da respont evitan ?

Kentoc'h eo eta eun enor kaout e hano war gaier ar C'hef labour-douar, etouez an ampresterien, ya, koulz hag etouez ar bresterien.

Tamm ha tamm, gant amzer, an dud a gustumo mont d'ar c'hef, heb an distera aon na mez, evel ma 'z eont da foar pe varc'had. Kef al labourer eo peadra an dud diwar ar miz lakaet gante en o servij o-uman hag a die dont da greski etreze fizians ha karante.

AL « LYSOL »

Lavaret a rean e oa mat ha ret netaat ar gwez frouez eus ar c'hinvi hag an holl lorgnez a deu d'o marc'hagna. Darn a vez nec'het gant petra ober.

Bez 'z eus eul louzou mat-tre da gement-se, ha da netaat peb tra all ; hanvet eo al lysol. Al lysol n'eo ket anavezet awalc'h en hon souez. Mat-tre eo da netaat ar gwez er jardin, er serriou, peb tra en tiez, er c'hreier, e peb lec'h ma 'z eus da zilouza eun dra benak.

Al lysol n'en deus ket e bar evit devi ar c'hinvi hag ar c'hulled a bep seurt, a zo oc'h ober kement a c'haou ouz ar gwez frouez. Evit al labour-ze, goulennit :

LYSOL A L'ARSENICATE DE CUIVRE COLLOIDAL

Evit brousta ar gwez, e vez lakaet daou lur, eur c'hilo dre gant litrad dour, ha m'ho peus eur pulvérisateur, eo awalc'h lakat daou lur lysol dre mil litrad dour. Al lysol-ze a zo lakat, hag a deuz gant eur banne dour tomm. Alia a ran kenan labourat gant ar lysol-ze.

Evit gwalc'hi ar c'hreier, evit miret ouz ar c'hienved pe el lec'h ma 'z eus bet chatal klanv, al lysol a zo ive dispar.

Evit an dud ive, evit gwalc'hi daouarn, gouliou, evit gwalc'hi dilhad ar re bet klanv, ar gweleou, ar c'hamprou, an tiez, n'eus ket par d'al lysol a vez graet breman e tabletennou es da viret hag a bad keit ma karer, hag a zo merket warneze an doare d'o implija ; hanvet eo : lysolats.

Evit kaout an holl lysol-ze ha beza keletennet freaz war an doare d'o lakat da dalvezout evit ar gwella, n'eus nemed skriva :

M. le Directeur de la Société Française du Lysol,
65, rue Parmentier, à Ivry-sur-Seine.

PETRA 'RA AN EMGLEO ?

En eur vroig vihan a 3 milion hanter a dud, an Danmark, elec'h ma 'z eus sosieteo d'ober konvers an amann, 336 ané bodet dindan an hevelep ano, ar re-man o deus gwerzet, en 1927, amann evit 682 milion a lur, da lâret eo, tost d'an hanter eus an holl amann graet er vro.

An Danmark a dalc'h ar renk kenta, etouez holl broioù an Europ, evit al labour-douar, hag ar frouez a denn dioutan. Ar pezh a zo kiriec eo ma zo emgleo, eus eur perz etre al labourerien ; eus eur perz all, etre ar sindikajoù hag ar gouarnamant.

En Danmark, 'zo ken lies a benn-saoud 'vel a den ; pemp milion a voc'h ha 500.000 aneval kezek. An Danmark 'zo a vent gant Breiz.

TEMZ D'AN ED !

Kalz eus ar gwinizou, arôk Pask, a ve treut ha melen. Arôk tremen an dramailh (pe an oged), tölomp warné nitrat soud pe nitrat râ. Mar 'zo aon na gouezfent, lakomp ive superfosfat a râ d'ar blouzenn beza reut ha kalet.

Arabat dale da lakaat an demz-se, rak goude Pask, e vefe re di-wezat.

Pa dremener an oged, goude-se, ne fell ket kaout aon d'ober gaou ouz an ed, o freuza an douar a-zoare. A-dreuz hag a-hed eo ret diboloti, terri ha digeri an douar. N'ober ket a van ouz ar gwinizennou tennet ; ar ruilhod a rei da galz aneze adkregi hag, e lec'h ar re a chomo hep kregi, ar re all a skodo hag gerao souezus.

AVALOU-DOUAR ABRED

Vit kaout avalou-douar abred abred, e fell dibab e zouar, — e had, — hada ervat — ha temzi a-zoare.

An **douar** a die beza troet ouz ar c'hreizte, arêd dôn, gant an alar pe ar bal, e miz kerdu. Neuze ive, lakat teil en douar, eun 12 hag a zaou vil, dre zevez arat, teil kezeg, ar gwella.

Hada, diouz ma ve an amzer, adalek fin miz genver, avalou-douar gant boutou teo ha berr bet lakat da gellida adalek miz du.

Na droc'het ket an had ; techet e vefent da vreina gant ar yenien hag an doureier. Eun nebeut deiou arôk hada, adtrei an douar ha teurel warnan an temziou chimik : 250 lur a super, 350 a silvinit ha 50 a sulfat amoniak dre zevez arat. Kentoc'h c'hoaz, lakat an demzman er roudennoù.

Pôz an hadennou a-blad, ha nann en o sav, gant aon da derri ar boutou.

Nebeut deiou goude ma vo diwanet ar patatez, ober eun tamm pikat d'ê.

TEMZ AL LEGUMAJOU

Pevar seurt legumaj a zo : re gaolek ; re wriennek, re ognonek ha re sec'h.

Ar re gaolek a blij d'ê, dreist-holl, azot ha super.

Ar re gwriennek 'zo mat gant temz kaol, hag, ouspenn, potas.

Ar re ognonek a c'houlenn azot, potas ha super, muioc'h a super hag a azot.

Ar re sec'h, piz, hariko, n'o deus ket ezomm azot ; kuit a dell d'ê ive, nemet douar graet mat.

AR BRADERI

WAR DON : *Ar Plac'h a savas beure mat.*

— Alo, a lâris da Jako,
Te hag a welan, 'boue pell 'zo

DISKAN

— Tra la la la la la lan la,
Tra la la la la la lan la !

O klask, da baran da votez,
Eur votez all, ha ne gavez.

Sell deut eur c'haer a zigare
D'it da zibab eur garante ;

Arc'hoaz eman ar braderi ;
Eno, hep mar, vo da hini.

Goude beza, epad ar bloaz,
Meur a varc'had hag a foar vras ;

Vidout, Jako, ne oa hini,
Ken zo savet eur braderi.

Ar re yaouank gemere troad
E pep foar hag e pep mare'had ;

D'ê an hent bras hag a pave....
Hirie, Jakaou, e voint d'it-te !

Hirie war bale ne vo ken
Nemet treou koz ha dibere'hen ;

Hirie, Jakaou, pep koz votez
A die, sur, kaout he farez.

* *

Jako lakat e votou lâr,
E dog bleo gê, ha dao e kêr !....

Ma lâre, seder, pop kammad :

« A ! Sell aze, 'vat, eur sonj mat !... »

Pan arruas 'n korn ar vali,
Piou a welas eno ? Juli,

Juli, e vestrez koz gwechall....

Hag hen kregi 'n he brec'h raktal.

— An treou 'zo drôl ! eme Juli :
Out deut ive d'ar braderi ?

— An treou 'zo drôl ! eme Jakaou ;
Memez sonj hon eus bet hon daou.

Mar karez, hirie 'man an devez,
Me vo da bar, te ma farez !...

Ha pa vefomp distro e-berr,
Ni yei da gât an Otrou Mër.
An Otrou Mër d'imp a laro :
« N'an oc'h ket aet arôk ho tro ! »
— Aet vijemp bet, ma piñe c'houi
Graet, 'boue pell 'zo, eur braderi !....
Ma fe ya, setu 'r peñ 'zo kôz !....
C'hoaz vijent bet o 'n em c'hortoz
Panevet deut ar braderi
Da zimeñ Jakaou ha Juli.
Dimerc'her kentan 'man 'n eured,
Deut 'ta, tud vat, holl oc'h pedet !

DISKAN

— Tra la la la la la lan la,
Tra la la la la la lan la !

AR C'HERNEVAD KOZ.



Pion 'zo spontet gant ar c'hi drouk-man ?

Kendalc'h ar bed holl e Dublin

EN ENOR D'AR SAKRAMANT

(22-26 mezeven 1932)

An holl broiou keñteñ, koulz hag ar Gelted stlabezet dre ar bed, a zo bet en em savet, er bloaz-man, evit mont da Iverzon.

Ar Judevien, gwechall, n'o devoa nemet eun Templ elec'h ma c'hallent kinnig sakrifis da Zoue a di e tiredent, bep bloaz, a bevar c'horn ar bed.

Ar Gelted a zo bet diredet ive, er bloaz-man, da Iverzon, elec'h ma oa bet douget, dre urz ar Pab, aoter ar sakrifis graet, eur wech ar bloaz, evit ar bed holl, ha trôn an enoriou rentet bep bloaz, en hano ar bed kristen da Jezuz-Krist er Sakramant.

Epad eiz deiz, Iverzon a zo bet evel Templ meur ar bed kristen. Pebez enor evit ar Gelted !

An enor-se a oa dleet da Iverzon ha d'he bobl, pobl merzer, bet kastizet abalamour d'he feiz, muioc'h c'hoaz eget abalamour d'he c'harantez bro ; — pobl misioner, a vrudas an Aviel e Gallia (Gaule), adalek ar VI^e kantved ; hag a gas hirie c'hoaz menezh ha leanezed da gement Urz misioner a zo.

**

Eus an 22 a viz mezeven d'ar 26, kendalc'h meur ar Sakramant a voe evel eur mision vras evit Iverzon ; hag ar vro a-bez, adalek an uhelan d'an izelan, eus ar paouran d'ar pinvidikan, a gemeras perz enni.

Tregont kendalc'h-meur a oa bet arôk breman ; biskoaz, gant hini ebet, ne voe gwelet eur bobl, he renerien en he fenn, he ministred, hec'h arme, o 'n em vod, ken stank, o 'n em unani ken c'houek, evit kinnig enor ha meulodi d'ar C'hris, Roue ar broiou.

Naan, seurt testenñ rentet gant eur bobl, o pedi, o komunia, dirak estranjourien deut eus pep korn ar bed, ne oa ket bet gwelet c'hoaz.

Hounnez eo kaeran taolena a c'halle eul lagad, kristen para warni, e kerz gouelioù ar Sakramant e Dublin.

**

Eun dra souezus eo klevet gant pebez evez e oa bet danzeet ar c'hendalc'h-man gant hon breudeur, Iverzoniz.

E 1929, gant gouelioù kantved de-ha-bloaz ar relijion digabestret en Iverzon, e oa bet graet eun taol-esa hag a badus eur sunvez ; gant se, ar gouel-man a oa prest da veza lidet, c'houec'h miz araok e gouz ; ne vanke netra, eus ar peñ a oa ret, da zigemer Roue ar gouel hag ar bir-

c'hirined ; ha kement a levriou, a gartennoù, a baperoù, evel ma oa bet moulet ha kaset a bep tu, ne chome netra da c'houzout gant neb a gare o lenn.

Eun timbr ispisial a oa bet tennet ; hag eur groaz keltiek, gant eur c'halur en he c'hreiz, a oa da veza douget gant kement a heuilhe ar gouel.

An tier, a-boan ma o gweled, gant goloet ma oant a vannielou, a vleunioù, a c'harlantezennoù ; hag ar ruiou e kerzed ennê dindan eur volz seizzennoù a bep liou, rubanoù ha glazur.

Ar pezh a ziskoueze, kaeroc'h c'hoaz, devoision Iverzoniz, eo an ôterioù savet, stank ha stank, ouz an tier, e korn ar ruiou, ha betek er re baouran, ha tud o pedi hag o kana oute, en noz ouz sklerijenn goleier koar, evel en eun iliz.

Micherourien ezommek a gempennas o zier gant gwenneien espernet, pep sun, diwar o gopr ; lod a yunas a vutun epad meur a viz ; lod all, ne debrjont tamm kig ebet epad sunveziou penn-da-benn.

Kêr Dublin he devoa votet 1 milion 250.000 lur, evit kempenn kêr, hag en em garget da bourvezi 100 kilometrad garlantez ha kordennadoù drapoioù da stigma hed-a-hed gant an hent a heuilhe kannad ar Pab.

Evit dispignou all ar C'hendalc'h, e oa bet savet eur c'hef hag e kouezas ennau arc'hant eus ar bed holl.

Met seurt Gouel ne ve ket danzeet hepken gant arc'hant ; stankoc'h c'hoaz evit ar profou en arc'hant, e oa bet goulnnet profa oberou mat, komunionou, pedennoù, sakrifisoù a bep seurt. Digouezout a reas, eus pevar c'horn ar bed, betek eus an Oseani, ar Japon, ar Chin... Etreze holl, e savent 288 milion 941.808 a bedennoù hag a oberou mat.

Ar pezh a voe graet, en bihan, er broioù holl, a voe graet en bras en Iverzon. En holl Eskoptioù voe laket ober pedennoù ; e kêr Dublin, an Arc'heskob, an Aotrou Byrne, a reas ober eur mision eiz de evit ar merc'hed, en 50 iliz ha chapell kêr ; 200.000 plac'h a gemeras perz enni. Goude e voe graet eur mision all evit ar bôtréd hag a badas keit all. En de ma achue, en 19 a viz mezeven, e tigoras tri devez pedennoù en Eskopti Dublin hag en holl Eskoptioù Iverzon. De ouel sant Loeiz Gonzag, en 21, ar ysouankiz, gwisket e gwenn, a oa ken stank o komunioù ma ne oa ket a blas eviti en ilizou.

Danzeet ken mat all war an douar, ar Gouel a ranke kaout pep skoa-zell ha bennoz eus an Nenv. Evit gwir, an amzer, techet da c'hlae en Iverzon, a chomas brao epad an eiz de ; — tra burzudus, a lavare tud ar vro : Gwall-darvoud ebet, nemet unan, ne c'hoarvezas etouez kemend all a dud, milionou bodet en hevelep lec'h.

Eus 44 bro pe rouantelez e oa deut pirc'hirined. En o fenn, e oa 9 kardinal ha 150 Eskob hag Arc'heskob. Ne gontet ket ar veleien.

Pa digouezas Kannad ar Pab, ar C'hardinal Lauri, e porz-mor Dum Laoghaire, en 20 a viz mezeven, e kavas eno, deut da benn hent d'ezan, holl bennou-bras ar Vro, ar c'hentan, ar Prezidant Eamon a Valera.

Eus ar porz-mor da Dublin zo teir leo. A-hed an teir leo-se, e oa tud a bep tu d'an hent, penn-da-benn, eur 500.000, a lavared, ha deut di, n'eo ket da velet, met dre feiz, dre gredenn, da saludi ar C'hannad ha

da zigemer e Vennoz. Evel brud ar mor, youc'hadennoù hep fin a save eus a-douez ar bobl-se, dre ma tremene ar c'hardinal n e wetur, hag a heuilhas anezan evelse betek kêr Dublin.

« Gouenn ar Gelted a-bez, eme eur skrivagner, a oa war sao evit saludi ar Pab en e Gannad ».

E ruiou Dublin, an dud a oa kouchet a bep tu, war dek renk ; en tu rôk d'eze, bugale gant drapoioù, eun 50.000 aneze ; holl e youc'hent o levezet a-bouez-penn, a greiz kalon... Biskoaz d'eun den ne oa bet graet seurt digemer !...

Hennez a oa digemer ar bobl.

E tu-hont da se, an Arc'heskob, ar Prezidant hag ar Gouarner en hano Bro-Sôz, a gasas peb a bedadenn d'ar C'hannad.

Digemer a voe graet d'ezan, el lun, en iliz ar Werc'hez-Dinamm ; er meur, e Blackrok College, dalc'het gant Tadou ar Spered-Santel ; hag e Castle Dublin, chomaj ar Gouarnamant. Evit ar wech kentan, e tigure ar palez-se gwechall dalc'het gant ar Saozon, da rei digemer d'eun den diavêz, en hano ar Vro ; hag an den diavêz-se en em gave da veza Kannad ar Pab...

Istor nevez Iverzon a adkroge dindan askell Iliz Rom ha paeroniez Sant Patrik, adnevezet goude 1500 vloaz.

Dorn Doue a oa eno !

Etouez an holl gomsoù a gouezas, en deioù-se, eus geno helavar an dud vras galvet da ren gouelioù Iverzon, ar re gaeran hag ar re dalvoud-dekan eo Lizer ar Pab, ha prezegenn Eamon a Valera, pa saludas ar c'hannad, en Kastell Dublin, palez ar gouarnamant.

Prezegenn Eamon a Valera.

« Holl Iverzon a gavo mat e vo bet saludet Ho Meurded da gentan, en yez hon Bro.

Ar c'hantvejoù tremenet a ro da c'houzout gant pebez aked o deus ar Pabed tôlet evez war hon bro, e peb amzer, herve niver hon ezommoù.

A-hed tri-c'hant vloaz, kazi hep distag, hon fobl he deus gouzanvet poanioù diniver ; ar brezelioù, an dismantrou, al laeronsoù o deus pouezet warni ; ar pep muian sakr eus he frankizioù a zo bet flastret dindan dreid ; ha daoust da se, eo chomet divrall en he feiz ha feal d'ar Pab a Rom, betek mervel.

Met ar Pabed ive, an eil warlerc'h egile, a zo deut war hon sikour. Gregor XIII, Klemant VIII, Pol V, Urban VIII, Innosant X, ha kalz all eus an Eskibien a bignas war gador Sant Per.

Hirie, n'eus teurvezet an T. S. Pi XI teurel adarre eur sell a vadelez warnomp-ni...

Enn digarez all hon eus c'hoaz d'en em laouennaat : 1500 vloaz 'zo hirie ma teuas Sant Patrik da brezek an Aviel d'hon Bro.

Piou a c'hellfe ober skouarn vouzar ouz ar gemennadurez a gase d'imp hag a zo bet miret e levr koz Armagh : « Evel ma 'z oc'h bugale da Zoue, bezit ive bugale da Rom. »

Lizer an T. S. ar Pab.



An T. S. ar Pab e liorzou ar Vatikan

« Enezenn c'hlas ar Sent, Iverzon, mamm an dud a galon, a zo, abaoe pell amzer, o tanzen, gant eur brez hag eun aked souezus, kendalc'h bras ar Sakramant.

Evit renti enor da « vister ar feiz », n'helle ket beza dibabet koulz gwelloc'h eget ar bloavez a zigas da sonj eus badeziant bro Iverzon. Gant gwir abeg, en em unan ar bed kristen gant Bro Iverzon hag he deus gwechall kaset kent an sklerijenn ar feiz da gen lies a vro eus an Europ, an Amerik, an Afrik ha betek d'an Aostrali ha d'ar Zeland.

Ma seller c'hoaz ouz niver an ilizou a gaver dre holl hag i gwestlet da Sant Patrik. — tost da 800 aneze, — e c'heller diskleria penôs eo gwir, diwarbenn Iverzoniz, ar pezh a lavared eus kent an misionerien ar feiz : « O mouez a zo bet klevet dre ar bed oll. » Met relijion ha nerz-kalon Iverzoniz a zo bet en em diskouezet, dreist-holl, pa deuas war o bro gwalenn an Heskinez, gwalenn hag a badas meur a gant vloaz. Nag a zigarez o deus hirie da veza laouen ha da gas da Zoue, hep paouez, meulodiou o c'halon !

Tremenet eo an devezion a c'hlae'har, ma veze laeret o ilizou digant ar gatoliked ha roet d'o enebourien ; ma veze lavaret an oferenn e kuz hag en eur grena, e kleuzennoù ar meneloù pe er c'hoajou hag en traouiennoù ; ma veze harluet pastored an eneoù ; ma veze difennet ouz ar gristenien beza perc'hen ha rei kelennadurez d'o bugale...

...Breman, avat, eo aotreet da Iverzoniz klevet an oferenn ouz gouloù an deiz, dougen, e kreiz an enoriou, Jezuz-Krist er Sakramant...

Nozvez kent an goul.

An noz-se, e oa veillhadeg dirak ar Sakramant hag oferenn da hanternoz.

Nozvez vuzudus ma voe troet kêr Dublin a-bez en eun iliz. An tier holl a oa sklerijennet diabarz ha diavéz, met holl e oant gouloù. Ar vugale vihan a gouskas e dioufrech'o mammou, en ilizou ha war ar ruiou.

Kovezionarioù a oa bet adalek 7, 8 eur, betek hanter-noz. An holl dud a gleva pe a heuilhe an oferenn eus a lec'h ma oant, hag a yae da gomunia pan hallent. En eun iliz hepken e voe roet ouspenn 10.000 komunioù.

Eun dra estlammus hag a gargas ar c'halonoù a strafuilh hag a zevosion eo pa voe gwelet en oablou glas tenval, 'us da gêr, ar gerioù-man skrivet bras, e lizerennoù tan, gant dorn an elektrisite : Adoramus, Adoromp ; — Laudamus, Meulomp ; — Glorificamus, Rentomp gloar.

E Phoenix Park.

Dublin he deus eul liorz hag a zo unan eus brasan re a gaver er bed holl ; 5 kart leo hed d'ezhi war 3 a ledander. Er c'breiz, eun dachenn dizolo hag e c'hall 3 milion a dud kaout frankiz awalc'h warni. Eno e oa savet eun aoter evit ofisoù brasan ar gouel ; eun aoter war pondale hag en doa 144 metr a ledander ha 4 metr a uhelder.

Evit gallout klevet ar c'han hag ar presegennou, 16 uhel-gomzerez a oa stignet da gas ar vouez war bouez eun hanter-leo dro. Pevar-c'hant hini all a oa dispartiet aman, du-hont, e kêr, e doare ma c'halled klevet ar mouezioù war bouez pemp leo hanter.

En 23, da 8 eur noz, e voe galvet ar bôtred da Phoenix Park. War 3 milion a gatoliked a zo en Iverzon, o konta gwrahe ha bugale, e oa deut 300.000 gwaz d'ar vodadeg : ne oa ket chomet kalz er gêr.

En de warlerc'h, tro ar gwrahe, hag e oa kemend all dioute. Paour ha pinvidik, holl e oant eno ; ken sioul ar mor-se a dud, evel pa ne vije bet den.

Er sadorn, da greizte, e voe tro ar vugale. Ouspenn mil e oant, kalz aneze e gwenn.

Pep a drapo bihan a oa gante holl, ha, pa deuas ar C'hannad en o zouez, goude an oferenn, e rejont stad outan, en eur youc'hal a-bouez penn hag en eur hejal o drapoù.

An devez diwezan.

Kaerat tôleenn !

Ar sul a voe boket ar Gouel. Oferenn-bred e Phœnix-Park, dirak 800.000 a dud ; bennoz an Tad Santel ar Pab kaset gantan eus Rom, dre T. S. F., e gomzou o tiskenn evel eus an nenv war bennou ar bobl diniver ; ar proesion, eus Phœnix-Park da Dublin, war hed eul leo hanter, o padout tost da beder eur ; eur milion a dud o kemer perz ennan...

N'eus komz ebet da gloza kaeroc'h seurt gouelioù, ha n'int ken eus an douar, eget re ar C'hardinal Verdier :

« Ez-eün da hano pobl Iverzon, e fell lakat ar ger : dispar. An Iverzoniad a zo eun den dispar ; dispar en e zigemer, dispar en e zevosion.

Pobl Iverzon a zo karget da rei d'ar bed eun damskeud eus gened ar santelezh (1) ».

E. A. M.

ALL. — Ar re a garo lenn hiroc'h diwarbenn gouelioù Dublin, kemerint levr an Itron Jenovefa a Sant-Per (Brug ar Menez Du) :

IVERZON GWELET GANT EUR VRETONEZ a vo moulet hepdale.

(1) Eul lodenn vras eus Iverzoniz a ya da gomunia diou wech ar miz. (Komzou an Ao. Flymm, Eskob).



DA VAIJANIG MANET

Tremenet an hanv, Maijanig,
Ha deut ar goanv, ar goanv drouk,
Ha manet, me 'glev, Maijanig,
Ho karanteziou en kroug.

N'eus ket unan 'nê, Maijanig,
War dri, pevar, c'houec'h pe nao,
En dije goulet, Maijanig,
Ober ganec'h e wreg vrao.

Met an amzer gaer, Maijanig,
O digaso adarre,
Bezet laouen 'ta, Maijanig,
Setu distro Malarje.

Dispaket eta, Maijanig,
Ho sternaou mod neve ;
Ar re-man 'rei berz, Maijanig,
Ar re-man 'rei..... marteze.

Ha bet prest neuze, Maijanig,
Ho sternaou war ho choung,
Da vont da glask fret, Maijanig,
Dal ma kano ar goukoug.

Ha me 'zouhet d'ec'h, Maijanig,
Er bloa-man, pe eur bloa all,
Kaout war ho hent, Maijanig,
Eur pôtr mat gant eun hual.



Ti ar Paour.



MOULEREZ
- E. THOMAS -
GWENGAMP
